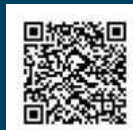




● Chịu trách nhiệm xuất bản:
TRINH TUYẾT MAI
Giám đốc Sở Ngoại vụ Lạng Sơn

- Giấy phép xuất bản số: 01/GP-XBBT do Sở Thông tin và Truyền thông tỉnh Lạng Sơn cấp ngày 20/01/2025.
- In 600 cuốn, khổ 19 x 27 cm tại Công ty TNHH In và Thương mại Mê Linh - Xóm Chợ, xã Mê Linh, thành phố Hà Nội.
- In xong và nộp lưu chiểu quý III/2025.

Thung lũng Na xã Cai Kinh, tỉnh Lạng Sơn.
Ảnh: **BUI THUẬN** / Custard apple valley, Cai Kinh Commune, Lang Son Province.
Photo: **BUI THUAN**



BẢN TIN



ĐỐI NGOẠI LẠNG SƠN

Số 05/2025 LANG SON EXTERNAL AFFAIRS BULLETIN

TỈNH LẠNG SƠN TĂNG TỐC, NỖ LỰC HOÀN THÀNH MỤC TIÊU TĂNG TRƯỞNG NĂM 2025

LANG SON ACCELERATES, STRIVES TO ACHIEVE 2025 GROWTH TARGETS





Ông Hồ Tiến Thiệu, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh Lạng Sơn tiếp và làm việc với Đoàn công tác của Cơ quan phát triển Pháp tại Việt Nam - AFD do ông Hervé Conan, Giám đốc AFD làm Trưởng đoàn - Lạng Sơn, tháng 7/2025. Ảnh: **MẠNH KIÊN**/ Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Lang Son Provincial People's Committee Ho Tien Thieu received and worked with the delegation of the French Development Agency (AFD) in Vietnam, led by Mr. Herve Conan, AFD Director - Lang Son, July 2025. Photo: **MANH KIEN**



Các đại biểu tham dự Hội đàm giữa Đoàn đại biểu các cơ quan, ban, ngành tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam và Đoàn đại biểu Ngoại sự Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc - Lạng Sơn, tháng 7/2025. Ảnh: **LÃ VIỆT**/ Delegates attended the talks between the delegation of departments and agencies of Lang Son province, Vietnam, and the delegation of the Foreign Affairs Office of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China - Lang Son, July 2025. Photo: **LA VIET**



Ông Dương Xuân Huyền, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh phát biểu tại Hội nghị Thủ tướng Chính phủ với các Trưởng Cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài về đẩy mạnh công tác ngoại giao kinh tế được tổ chức theo hình thức trực tuyến tại điểm cầu tỉnh Lạng Sơn - tháng 7/2025. Ảnh: **THUY LINH**/ Member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee Duong Xuan Huyen, delivered a speech at the Prime Minister's Conference with Heads of Vietnamese Diplomatic Missions abroad on promoting economic diplomacy which was held online at the connection point of Lang Son province - July 2025. Photo: **THUY LINH**



Chương trình gặp mặt, giao lưu các nhân sĩ hữu nghị, lưu học sinh Việt Nam từng học tập tại Quảng Tây do Hội hữu nghị nhân dân đối ngoại Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc phối hợp với Trung tâm Văn hóa Trung Quốc tại Hà Nội tổ chức - Hà Nội, tháng 7/2025. Ảnh: **MÃ THU**/ Meeting and exchange program with friendship figures and Vietnamese alumni who studied in Guangxi, organized by the Guangxi Zhuang Autonomous Region People's Association for Friendship with Foreign Countries, China, in coordination with the China Cultural Center in Hanoi - Hanoi, July 2025. Photo: **MA THU**

Biên tập và phát hành:

TRUNG TÂM THÔNG TIN VÀ DỊCH VỤ ĐỐI NGOẠI

- Website: <http://songv.langson.gov.vn>
- Email: trungtamttddvnls@gmail.com
- Điện thoại: **02053 896 899**

Chịu trách nhiệm xuất bản/ Editor in chief:

TRỊNH TUYẾT MAI

Giám đốc Sở Ngoại vụ Lạng Sơn

Ban biên tập/ Editorial Board:

TRỊNH TUYẾT MAI - Trưởng ban

HÀ LÊ HỮU - Thành viên

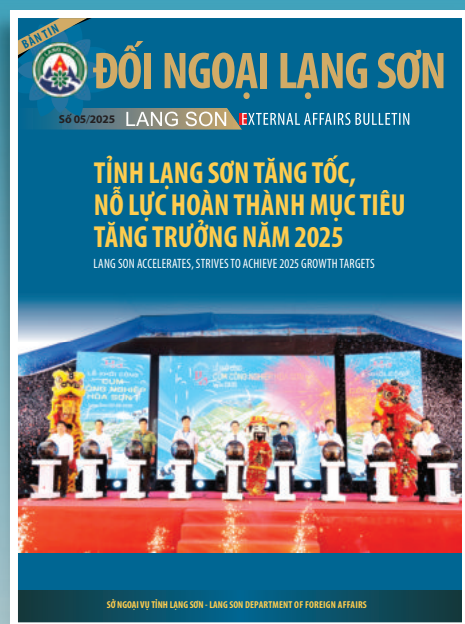
TRẦN THỊ VÂN THÙY - Thành viên

BÙI THỊ MINH PHƯƠNG - Thành viên

VŨ BẰNG GIANG - Thành viên

Thiết kế mỹ thuật/ Design:

LA THẾ ĐẠI



Livestream na và các đặc sản OCOP Lạng Sơn.

Ảnh sưu tầm/Livestream to sell custard apples and Lang Son OCOP specialties. Collected photo

SỞ NGOẠI VỤ LẠNG SƠN

Kính tặng!

TRONG SỐ NÀY / CONTENTS

1- ĐIỂM TIN ĐỐI NGOẠI/ Foreign Affairs News

2- TIÊU ĐIỂM / Focal Points

■ TỈNH LẠNG SƠN TĂNG TỐC, NỖ LỰC HOÀN THÀNH MỤC TIÊU TĂNG TRƯỞNG NĂM 2025/LANG SON ACCELERATES, STRIVES TO ACHIEVE 2025 GROWTH TARGETS

3- LẠNG SƠN NGÀY NAY/ Lang Son Province today

■ CHƯƠNG TRÌNH OCOP - NÂNG TẦM NÔNG SẢN ĐỊA PHƯƠNG/OCOP - FROM LOCAL ROOTS TO GLOBAL REACH

4- NHÌN RA THẾ GIỚI/ View of the world

■ XU HƯỚNG GIAO THÔNG XANH TRÊN THẾ GIỚI

5- KIẾN THỨC ĐỐI NGOẠI/ Knowledge on foreign affairs

■ ĐÓNG GÓP CỦA VIỆT NAM TẠI DIỄN ĐÀN KINH TẾ THẾ GIỚI (WEF)

6- QUẢNG BÁ DOANH NGHIỆP - SẢN PHẨM TRONG TỈNH/

Enterprise - branding

■ TRÀ HOA HỒI - SẢN VẬT CỦA XỨ LẠNG/ STAR ANISE TEA - A SPECIALTY OF LANG SON

Phó Chủ tịch UBND tỉnh Đoàn Thanh Sơn và các đại biểu dự Lễ khởi công Dự án cụm công nghiệp Hòa Sơn I với tổng mức đầu tư gần 725 tỷ đồng, được kỳ vọng sẽ thu hút các doanh nghiệp trong và ngoài nước, đặc biệt trong lĩnh vực công nghệ chế biến, công nghiệp hỗ trợ và logistics - xã Tân Thành, tháng 8/2025. Ảnh: **TRÍ DŨNG**/ Vice Chairman of the Provincial People's Committee Doan Thanh Son and delegates attended the Groundbreaking Ceremony of the Hoa Son I Industrial Cluster Project, with a total investment of nearly 725 billion VND, the project is expected to attract domestic and foreign businesses, particularly in the fields of processing technology, supporting industries, and logistics - Tan Thanh commune, August 2025. Photo: **TRI DUNG**



THỦ TƯỚNG PHẠM MINH CHÍNH CHỦ TRÌ HỘI NGHỊ VỚI CÁC TRƯỞNG CƠ QUAN ĐẠI DIỆN VIỆT NAM Ở NƯỚC NGOÀI VỀ ĐẨY MẠNH CÔNG TÁC NGOẠI GIAO KINH TẾ

Chiều tối 22/7/2025, tại Trụ sở Chính phủ, Thủ tướng Chính phủ Phạm Minh Chính làm việc với các Trưởng Cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài về đẩy mạnh công tác ngoại giao kinh tế góp phần thực hiện mục tiêu tăng trưởng kinh tế 6 tháng cuối năm 2025, tạo đà tăng trưởng 2 con số giai đoạn tiếp theo.

Cùng dự có Phó Thủ tướng Chính phủ, Bộ trưởng Bộ Ngoại giao Bùi Thanh Sơn; đại diện Lãnh đạo các bộ, ngành, cơ quan Trung ương, các hiệp hội, doanh nghiệp. Dự hội nghị tại điểm cầu tỉnh Lạng Sơn có đồng chí Dương Xuân Huyền, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh, Lãnh đạo một số sở, ngành có liên quan.

Theo báo cáo của Bộ Ngoại giao, 6 tháng đầu năm 2025, Việt Nam đã triển khai 50 hoạt động đối ngoại, nâng cấp quan hệ với 10 nước, trong đó ngoại giao kinh tế là một trong những nội dung trọng tâm, ký kết được hơn 250 cam kết thỏa thuận hợp tác với các đối tác qua đó góp phần tạo nền tảng vững chắc trong công tác ngoại giao kinh tế.

Phát biểu tại hội nghị, đồng chí Dương Xuân Huyền, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch



Đại biểu dự hội nghị tại các điểm cầu. Ảnh: **MANH KIÊN**/Delegates attend the conference at various venues. Photo: **MANH KIÊN**

Thường trực UBND tỉnh nhấn mạnh, thời gian qua tỉnh Lạng Sơn luôn quan tâm phát huy lợi thế là tỉnh miền núi có thế mạnh về kinh tế cửa khẩu, chú trọng thúc đẩy hợp tác với phía Quảng Tây, Trung Quốc để nâng cao năng lực thông quan xuất nhập khẩu hàng hóa qua các cửa khẩu trên địa bàn tỉnh,

trong 6 tháng đầu năm tổng kim ngạch xuất nhập khẩu hàng hóa qua địa bàn tỉnh đạt 41.710,4 triệu USD, tăng 39,2% so với cùng kỳ năm trước, hiệu suất thông quan bình quân đạt khoảng 1.550 lượt xe/ngày, cao điểm trên 2.000 lượt xe/ngày. Đồng chí kiến nghị Bộ Ngoại giao hỗ trợ tỉnh thúc

PRIME MINISTER PHAM MINH CHINH CHAIRS CONFERENCE WITH LEADERS OF VIETNAM'S OVERSEAS MISSIONS ON PROMOTING ECONOMIC DIPLOMACY

On the evening of July 22, 2025, at the Government Headquarters, Prime Minister Pham Minh Chinh held a working session with leaders of Vietnam's overseas missions to promote economic diplomacy, contributing to the goal of achieving economic growth in the last six months of 2025 and creating momentum for double-digit growth in the following period.

Attending the conference were Deputy Prime Minister, Minister of Foreign Affairs Bui Thanh Son; representatives of leaders from ministries, central agencies, associations, and enterprises. Attending the conference at

the Lang Son province venue were Member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee Duong Xuan Huyen, along with leaders of several relevant de-

partments and sectors.

According to the Ministry of Foreign Affairs' report, in the first six months of 2025, Vietnam carried out 50 external activities, upgraded relations with 10 countries, with economic diplomacy being



Thủ tướng Chính phủ Phạm Minh Chính phát biểu chỉ đạo Hội nghị. Ảnh: **MANH KIÊN**/
Prime Minister Phạm Minh Chính delivers a directive speech at the conference.
Photo: **MANH KIÊN**

đẩy với phía Trung Quốc nâng cấp cửa khẩu Chi Ma (Việt Nam) - Ái Diễm (Trung Quốc) thành cửa khẩu quốc tế, mở chính thức cửa khẩu Bình Nghi (Việt Nam) - Bình Nhi Quan (Trung Quốc); đồng thời quan tâm hướng dẫn, tháo gỡ về cơ chế, chính sách để triển khai hiệu quả hợp tác du lịch biên giới giữa tỉnh Lạng Sơn và Quảng Tây (Trung Quốc), phát huy lợi thế của địa phương.

Phát biểu chỉ đạo Hội nghị, Thủ tướng Chính phủ Phạm Minh Chính nhấn mạnh ngoại giao kinh tế phải tiếp tục là trọng tâm của ngoại giao toàn diện trong thời kỳ mới, bám sát tinh thần thúc đẩy quan hệ ngoại giao theo định hướng xây dựng nền ngoại

giao độc lập, đa dạng hoá, đa phương hoá, là bạn bè tốt, là đối tác tin cậy với các nước trên thế giới và là thành viên có trách nhiệm với cộng đồng quốc tế.

Để đạt được mục tiêu tăng trưởng kinh tế từ 8,3-8,5% trong năm 2025, Thủ tướng yêu cầu các Bộ, Ngành, địa phương đặc biệt là Bộ Ngoại giao và các cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài tiếp tục hành động quyết liệt, hiệu quả hơn nữa để phát huy vai trò tạo dựng môi trường hoà bình, ổn định thu hút nguồn lực, chuyên gia phục vụ cho mục tiêu tăng trưởng; kiên định đường lối đối ngoại, xây dựng nền kinh tế độc lập, tự chủ, chủ động tích cực hội nhập trong bối cảnh hiện nay. Thủ tướng đề nghị các Đại

sứ, Trưởng cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài chủ động nắm bắt, theo dõi dự báo sát tình hình, kịp thời phân tích, đánh giá và tham mưu hiệu quả cho Lãnh đạo Đảng, Nhà nước trong hoạch định chính sách đối ngoại. Rà soát toàn diện các khu vực thuộc phạm vi phụ trách, chủ động kết nối, mở rộng quan hệ, tạo dựng và củng cố quan hệ hợp tác.

Thủ tướng Chính phủ đề nghị các Bộ trưởng, Chủ tịch UBND các tỉnh, thành phố, các Đại sứ cùng phối hợp chặt chẽ, thống nhất hành động trong triển khai các hiệp định thương mại tự do đã ký kết, thúc đẩy các thoả thuận hợp tác đã đạt được ở cấp cao, thu hút đầu tư có chất lượng, thúc đẩy khoa học công nghệ, đổi mới sáng tạo và chuyển đổi số. Đồng thời tiếp tục xúc tiến ký kết các Hiệp định thương mại mới với các thị trường tiềm năng khác: Trung Đông, Châu Phi, Braxin... qua đó đa dạng hoá thị trường, chuỗi cung ứng và dòng vốn đầu tư để thúc đẩy phát triển thị trường nghề, thị trường trong nước nhằm đạt được các mục tiêu phát triển kinh tế xã hội trong năm và giai đoạn đã đề ra. **MANH KIÊN**

one of the key focuses. More than 250 cooperation commitments and agreements with partners were signed, thereby laying a solid foundation for economic diplomacy work.

Speaking at the conference, Member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee Duong Xuan Huyen, emphasized that in recent times, Lang Son Province has always sought to leverage its advantages as a mountainous

province with strengths in border-gate economy, focusing on promoting cooperation with Guangxi, China to improve customs clearance capacity for import and export goods through the province's border gates. In the first six months, the total import-export turnover through the province reached 41,710.4 million USD, up 39.2% over the same period last year. The average daily customs clearance capacity was about 1,550 vehicles/day, peaking at over 2,000 vehicles/day. He proposed that the Min-

istry of Foreign Affairs support the province in working with the Chinese side to upgrade the Chi Ma (Vietnam) – Ai Dian (China) border gate to an international border gate and officially open the Binh Nghi (Vietnam) – Ping Er Guan (China) border gate; as well as pay attention to guiding and addressing mechanisms and policies to effectively implement cross-border tourism cooperation between Lang Son Province and Guangxi (China), thereby promoting the province's advantages.



Đồng chí Dương Xuân Huyền, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh phát biểu tại Hội nghị. Ảnh: **THUY LINH** / Member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee Duong Xuan Huyen speaks at the conference. Photo: **THUY LINH**

In his directive speech at the conference, Prime Minister Pham Minh Chinh emphasized that economic diplomacy must continue to be a central pillar of comprehensive diplomacy in the new era, closely following the spirit of promoting diplomatic relations under the orientation of building an independent diplomacy, diversifying and multilateralizing relations, being a good friend, a reliable partner to countries worldwide, and a responsible member of the international community.

To achieve the economic growth target of 8.3–8.5% in 2025, the Prime Minister requested that ministries, sectors, and localities, especially the Ministry of Foreign Affairs and Vietnam's overseas missions continue to act decisively and effectively to promote the role of creating a peaceful, stable environment to attract resources and experts for the growth target; steadfastly pursue the foreign policy line; and build an independent, self-reliant economy that is proactive and actively integrates into the current context. The Prime Minister called on Ambassadors and leaders of overseas

missions to proactively grasp and closely monitor developments, promptly analyze, evaluate, and effectively advise the Party and State leadership in foreign policy making. They must comprehensively review their assigned regions, proactively connect, expand relations, and build and consolidate cooperative ties.

The Prime Minister also requested Ministers, Chairpersons of provincial and municipal People's Committees, and Ambassadors to work closely together and act in unison in implementing signed free trade agreements, promoting high-level cooperation agreements, attracting quality investment, and fostering science, technology, innovation, and digital transformation. At the same time, efforts should continue to promote the signing of new trade agreements with other potential markets such as the Middle East, Africa, and Brazil, thereby diversifying markets, supply chains, and investment flows to develop domestic industries and markets, aiming to achieve the set socio-economic development goals for the year and the coming periods.

MANH KIEN

Ngày 07/7/2025 tại trụ Sở UBND tỉnh, đồng chí Hồ Tiến Thiệu, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh đã có buổi tiếp và làm việc với Đoàn công tác của Cơ quan phát triển Pháp tại Việt Nam - AFD.

Cùng tham dự chương trình Chủ tịch UBND tỉnh tiếp và làm việc với Đoàn công tác của AFD còn có đại diện Lãnh đạo một số Sở, ngành của tỉnh: Ngoại vụ, Tài chính, Nông nghiệp và Môi trường, Xây dựng, Văn phòng UBND tỉnh, Ban Quản lý dự án đầu tư xây dựng tỉnh và đại diện lãnh đạo UBND các xã: Lộc Bình, Na Sầm, Thất Khê, Kháng Chiến, Văn Quan, Chi Lăng, Hữu Lũng. Về phía Đoàn công tác của AFD gồm lãnh đạo và cán bộ phụ trách dự án của văn phòng AFD tại Việt Nam do ông Hervé Conan, Giám đốc AFD tại Việt Nam.

Phát biểu tại buổi làm việc, đồng chí Hồ Tiến Thiệu, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh chào

On July 7, 2025, at the headquarters of the Provincial People's Committee, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee Ho Tien Thieu held a meeting with a delegation from the French Development Agency in Vietnam (AFD).

Also attending the meeting between the Chairman of the Provincial People's Committee and the delegation of AFD were leaders of several provincial departments

CHỦ TỊCH UBND TỈNH TIẾP LÀM VIỆC VỚI CƠ QUAN PHÁT TRIỂN PHÁP TẠI VIỆT NAM - AFD



Đồng chí Hồ Tiến Thieu, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh phát biểu tại buổi làm việc. Ảnh: **MANH KIÊN**/Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee Ho Tien Thieu speaks at the meeting. Photo: **MANH KIÊN**

mừng ông Hervé Conan cùng đoàn công tác đến thăm và làm việc tại Lạng Sơn. Đồng chí nhấn mạnh, từ năm 2022, trên cơ sở kết quả các cuộc làm việc của tỉnh Lạng Sơn và AFD, với sự hỗ trợ của AFD, tỉnh Lạng Sơn đã xây dựng đề xuất dự án "Nâng cao năng lực thích ứng biến đổi khí hậu cho hạ tầng, cải thiện môi trường phục vụ phát triển kinh tế xã hội tỉnh Lạng Sơn" sử dụng vốn vay của AFD;

tỉnh cũng đã tiếp thu các ý kiến góp ý của Bộ Kế hoạch và Đầu tư nay là Bộ Tài chính và đã hoàn thiện đề xuất dự án gửi Bộ Tài chính.

Dự án "Phát triển cơ sở hạ tầng bền vững, nâng cao năng lực thích ứng biến đổi khí hậu, cải thiện môi trường phục vụ phát triển kinh tế - xã hội tỉnh Lạng Sơn" đang được thúc đẩy, với tổng mức đầu tư ước tính trên 1.442 tỷ đồng tương đương 59,45

triệu USD. Dự án nhằm đầu tư, nâng cấp hạ tầng tại các khu vực trọng điểm rủi ro cao, tăng cường khả năng chống chịu biến đổi khí hậu và phát triển kinh tế - xã hội bền vững cho tỉnh Lạng Sơn. Thời gian dự kiến triển khai Dự án trong giai đoạn từ năm 2026-2028 tại các xã Lộc Bình, Na Sầm, Thất Khê, Kháng Chiến, Văn Quan, Chi Lăng, Hữu Lũng thuộc tỉnh Lạng Sơn.

Phát biểu tại buổi làm việc ông Hervé Conan, Giám đốc AFD tại Việt Nam, khẳng định tính khả thi của dự án và cam kết đồng hành cùng Lạng Sơn. Hai bên đã thảo luận chi tiết về quy trình thẩm định, các lưu ý khi lập báo cáo khả thi, đánh giá tác động môi trường - xã hội, cũng như các mốc thời gian và tổng mức đầu tư. Cả hai bên đều bày tỏ tin tưởng dự án sẽ sớm được triển khai và đạt kết quả tích cực đáp ứng được yêu cầu, kỳ vọng của các bên.

MANH KIÊN

CHAIRMAN OF THE PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE RECEIVES AND WORKS WITH THE FRENCH DEVELOPMENT AGENCY IN VIETNAM (AFD)



Toàn cảnh chương trình làm việc. Ảnh: **MANH KIÊN**/Overview of the meeting. Photo: **MANH KIÊN**

and agencies, including the Department of Foreign Affairs, Department of Finance, Department of Agriculture and Environment, Department of Con-

struction, the Office of the Provincial People's Committee, the Provincial Project Management Board for Construction Investment, as well as repre-

sentatives of the People's Committees of the communes of Loc Binh, Na Sam, That Khe, Khang Chien, Van Quan, Chi Lang, and Huu Lung. On the side of AFD delegation, there were leaders and project officers from the AFD Office in Vietnam, led by Mr. Hervé Conan, Country Director of AFD in Vietnam.

In his remarks, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee Ho Tien Thieu warmly welcomed



Ông Hervé Conan, Giám đốc AFD tại Việt Nam phát biểu tại chương trình làm việc.

Ảnh: **MANH KIEN**/Mr. Hervé Conan, Country Director of AFD in Vietnam, speaks at the meeting.

Photo: **MANH KIEN**

Mr. Hervé Conan and the delegation to Lang Son. He emphasized that since 2022, based on the results of working sessions between Lang Son Province and AFD, and with AFD's support, the province has developed a project proposal entitled "Enhancing Climate Change Adaptation Capacity for Infrastructure and Improving the Environment to Serve the Socio-economic Development of Lang Son Province" using AFD loan capital. The province has incorporated feedback from the Ministry of Planning and Investment (now under the Ministry of Finance) and has finalized the project proposal for submission to the Ministry of Finance.

The project, entitled "Sustainable Infrastructure Development, Enhancing Climate Change Adaptation Capacity, and Improving the Environment to Serve the Socio-economic Development of Lang Son Province," is being advanced, with a total estimated investment of over

1,442 billion VND (approximately 59.45 million USD). It aims to invest in and upgrade infrastructure in high-risk key areas, strengthen climate change resilience, and promote sustainable socio-economic development in Lang Son Province. The project is expected to be implemented from 2026 to 2028 in the communes of Loc Binh, Na Sam, That Khe, Khang Chien, Van Quan, Chi Lang, and Huu Lung.

Speaking at the meeting, Mr. Hervé Conan affirmed the project's feasibility and pledged AFD's commitment to accompany Lang Son. Both sides discussed in detail the appraisal process, considerations in preparing the feasibility report, environmental and social impact assessments, as well as timelines and total investment. Both parties expressed confidence that the project will be implemented soon and deliver positive outcomes that meet the expectations and requirements of all stakeholders.

MANH KIEN

Ngày 15/7/2025, tại Hà Nội, Đại sứ quán Pháp tại Việt Nam đã tổ chức Tiệc chiêu đãi kỷ niệm 236 năm ngày Quốc khánh Cộng hòa Pháp (14/7/1789-14/7/2025).

Tham dự buổi Lễ có Thứ trưởng Bộ Ngoại giao Lê Thị Thu Hằng; đại diện các bộ, ban, ngành, Trung ương và các địa phương thiết lập quan hệ với cơ quan, địa phương của Pháp; các cơ quan đại diện nước ngoài và các tổ chức quốc tế tại Việt Nam. Về phía tỉnh Lạng Sơn, ông Dương Xuân Huyền, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh cùng đại diện Lãnh đạo Văn phòng UBND tỉnh và Sở Ngoại vụ đã tham dự Lễ Kỷ niệm.

Phát biểu tại buổi Lễ, Đại sứ Pháp tại Việt Nam, ông Olivier Brochet khẳng định năm 2025 là một năm đặc biệt đối với quan hệ Việt-Pháp. Trong bối cảnh mới, hai nước đã thể hiện cam kết tăng cường quan hệ đối tác và mối quan hệ hữu nghị gắn kết đặc biệt, thành quả của một lịch sử chung trải dài hàng thế kỷ, cùng các cam kết kiên định của Pháp sát cánh với Việt Nam trong hơn 50 năm

On July 15, 2025, in Ha Noi, the French Embassy in Vietnam hosted a reception to celebrate the 236th anniversary of the French National Day (July 14, 1789 - July 14, 2025).

The ceremony was attended by Deputy Minister of Foreign Affairs Le Thi Thu Hang; representatives from central ministries, commissions, sector and localities

LÃNH ĐẠO UBND TỈNH LẠNG SƠN DỰ LỄ KỶ NIỆM NGÀY QUỐC KHÁNH CỘNG HOÀ PHÁP TẠI HÀ NỘI



Đại sứ Pháp tại Việt Nam Olivier Brochet phát biểu tại buổi Lễ. Ảnh: **HƯƠNG TRANG**/French Ambassador to Vietnam
Olivier Brochet speaking at the ceremony.
Photo: **HUONG TRANG**

qua trong việc khẳng định chủ quyền và thúc đẩy phát triển đất nước.

Đại sứ nhắc lại vào chuyến thăm Pháp của Tổng Bí thư Tô Lâm vào tháng 10/2024, khi hai Bên quyết định nâng quan hệ lên Đối tác chiến lược toàn diện, tiếp đó, chuyến thăm cấp nhà nước tới Việt Nam của Tổng thống Emmanuel Macron vào tháng 5/2025 khẳng định và hiện thực hóa quan hệ Đối tác chiến lược toàn diện giữa hai

nước. Từ những bước tiến cụ thể trong ngoại giao, thương mại, năng lượng đến giáo dục và nghiên cứu, quan hệ Việt - Pháp đang bước vào một giai đoạn phát triển toàn diện, hướng đến tầm cao mới. Với sự tin tưởng lẫn nhau, sự đồng hành của các doanh nghiệp, tổ chức và nhân dân hai nước, Đại sứ Brochet tin rằng tương lai hợp tác giữa Việt Nam và Pháp ngày càng sâu sắc, hiệu quả và bền vững hơn.

Trong phát biểu chào mừng, Thứ trưởng Bộ Ngoại giao Lê Thị Thu Hằng đã gửi lời chúc mừng nồng nhiệt tới Chính phủ và nhân dân Pháp, cũng như các đối tác Pháp tại Việt Nam, nhấn mạnh đây là dịp để cùng tôn vinh các giá trị phổ quát "Tự do - Bình đẳng - Bác ái" mà Cách mạng Pháp năm 1789 đã khởi xướng, cũng là nguồn cảm hứng lớn lao cho các dân tộc đấu tranh vì độc lập, trong đó có Việt Nam.

Với việc hai nước thiết lập khuôn khổ Đối tác chiến lược toàn diện, Việt Nam là Đối tác toàn diện đầu tiên của Pháp trong ASEAN và Pháp là quốc gia đầu tiên trong EU có quan hệ chiến lược toàn diện với Việt Nam, bà Thứ trưởng khẳng định đây là minh chứng rõ nét

cho tầm vóc, sự tin cậy chính trị và quyết tâm của Lãnh đạo và nhân dân hai nước trong việc đưa quan hệ song phương bước vào một kỷ nguyên mới, một kỷ nguyên của những bứt phá mạnh mẽ, kỷ nguyên cả hai dân tộc cùng phát triển thịnh vượng.

Trên cơ sở những nền tảng quý báu của quan hệ Đối tác chiến lược toàn diện và sự nỗ lực của nhân dân hai nước, Thứ trưởng Bộ Ngoại giao Lê Thị Thu Hằng bày tỏ tin tưởng quan hệ Việt Nam và Pháp sẽ tiếp tục vươn xa, đạt được những thành tựu phát triển mới, xứng đáng với tiềm năng và kỳ vọng của hai dân tộc.

Trong khuôn khổ buổi Lễ, ông Dương Xuân Huyền, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh đã có cuộc tiếp xúc, trao đổi bên lề với ông Hervé Conan, Giám đốc AFD tại Việt Nam nhằm thúc đẩy các nội dung hợp tác, trong đó có việc thúc đẩy triển khai dự án "Nâng cao năng lực thích ứng biến đổi khí hậu cho hạ tầng, cải thiện môi trường phục vụ phát triển kinh tế xã hội tỉnh Lạng Sơn" sử dụng nguồn vốn của AFD.

MAITHU

THE LEADER OF LANG SON PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE ATTENDS FRENCH NATIONAL DAY CELEBRATION IN HA NOI

that have established relations with French agencies and localities; diplomatic missions and international organizations in Vietnam. From Lang Son province, Mr. Duong Xuan Huyen, Member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee, and repre-

sentatives from the Office of the Provincial People's Committee and the Department of Foreign Affairs, attended the celebration.

Speaking at the ceremony, French Ambassador to Vietnam Olivier Brochet affirmed that 2025 is a special year for Vietnam-France relations. In this new context, the two countries

have demonstrated their commitment to strengthening their partnership and special close friendship, a result of a shared history spanning centuries, along with France's steadfast commitment to stand by Vietnam for over 50 years in asserting sovereignty and promoting national development.

The Ambassador recalled the visit to France by General Secretary Tô Lâm in October 2024, when the two sides decided to elevate their relations to Comprehensive Strategic Partnership. Subsequently, the state visit to Vietnam by President Emmanuel Macron in May 2025 affirmed and materialized the Comprehensive Strategic Partnership between the two countries. From concrete steps in diplomacy, trade, energy to education and research, Vietnam-France relations are entering a phase of comprehensive development, aiming for new heights. With mutual trust and the companionship of businesses, organizations, and people of both countries, Ambassador Brochet believes that the future cooperation between Vietnam and France will be increasingly deep, effective, and sustainable.

In her remarks, Deputy Minister of Foreign Affairs Lê Thị Thu Hằng extended warm congratulations to the



Thứ trưởng Bộ Ngoại giao Lê Thị Thu Hằng phát biểu. Ảnh: **HƯƠNG TRANG**/Deputy Minister of Foreign Affairs Lê Thị Thu Hằng speaking. Photo: **HƯƠNG TRANG**

Government and People of France, as well as French partners in Vietnam, emphasizing that this is an occasion to jointly honor the universal values of "Liberty - Equality - Fraternity" initiated by the French Revolution in 1789, which has also been a great inspiration for nations fighting for independence, including Vietnam.

With the two countries establishing Comprehensive Strategic Partner-

ship, Vietnam is France's first comprehensive partner in ASEAN, and France is the first EU country to have a comprehensive strategic relationship with Vietnam. The Deputy Minister affirmed that this is clear evidence of the stature, political trust, and determination of the leaders and people of both countries to bring bilateral relations into a new era, an

era of strong breakthroughs, where both nations develop prosperously.

Based on the valuable foundations of the Comprehensive Strategic Partnership and the efforts of the people of both countries, Deputy Minister of Foreign Affairs Lê Thị Thu Hằng expressed confidence that Vietnam-France relations will continue to reach further, achieving new development achievements, worthy of the potential and expectations of both nations.

Within the framework of the ceremony, Mr. Duong Xuan Huyen, Member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee, met on the sidelines with Mr. Herve Conan, Director of AFD in Vietnam, to promote cooperation contents, including the implementation of the project "Enhancing climate change adaptation capacity for infrastructure, improving the environment for socio-economic development in Lang Son province" using AFD funding.



Ông Dương Xuân Huyền Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh gặp mặt, trao đổi với ông Hervé Conan, Giám đốc AFD tại Việt Nam. Ảnh: **HƯƠNG TRANG**/Mr. Duong Xuan Huyen, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee exchanges views with Mr. Herve Conan, Director of AFD in Vietnam. Photo: **HƯƠNG TRANG**

MAI THU

HỘI ĐÀM VỀ XÂY DỰNG VÀ KHAI THÁC CÁC CHƯƠNG TRÌNH DU LỊCH TRỌN GÓI 2 NGÀY 1 ĐÊM CHO KHÁCH DU LỊCH TRUNG QUỐC SỬ DỤNG GIẤY THÔNG HÀNH ĐẾN LẠNG SƠN

Ngày 10/7/2025, tại tỉnh Lạng Sơn, Trung tâm Xúc tiến Đầu tư, Thương mại và Du lịch tỉnh Lạng Sơn đã tổ chức hội đàm với Đoàn đại biểu Chính quyền nhân dân thị Bằng Tường (Quảng Tây, Trung Quốc) nhằm trao đổi, thống nhất triển khai chương trình du lịch trọn gói 2 ngày 1 đêm dành cho khách du lịch Trung Quốc sử dụng giấy thông hành đến Lạng Sơn.



Toàn cảnh buổi Hội đàm. Ảnh: LA MAI/Overview of the talks. Photo: LA MAI

Tham dự buổi Hội đàm về phía tỉnh Lạng Sơn có đại diện Lãnh đạo: Sở Văn hoá, Thể thao và Du lịch, Sở Ngoại vụ, Hiệp hội Du lịch tỉnh và các doanh nghiệp kinh doanh du lịch, dịch vụ trên địa bàn.

Tại Hội đàm, hai Bên đã giới thiệu tiềm năng khai thác các điểm du lịch sử dụng Giấy thông hành đến Lạng Sơn gồm: du lịch trên địa bàn các phường, tỉnh Lạng Sơn; du lịch sinh thái cộng đồng Hữu Liên (xã Hữu

Liên) và các phường; du lịch văn hóa cộng đồng Quỳnh Sơn (xã Bắc Sơn) và các phường; du lịch kết hợp xã, phường trong Vùng kinh tế cửa khẩu; đến Bằng Tường gồm: du lịch văn hoá và một số khu vui chơi giải trí của thị Bằng Tường; du lịch danh thắng, các sản phẩm chăm sóc sức khỏe và Trung tâm thương mại của Bằng Tường; du lịch tìm hiểu về khoa học kỹ thuật tại các Trung tâm khoa học kỹ thuật của thị Bằng Tường.

Trong chương trình, hai Bên đã trao đổi, thống nhất định hướng phát triển sản phẩm du lịch, công tác nâng cao chất lượng dịch vụ tại các điểm du lịch; triển khai các chương trình khảo sát du lịch; đẩy mạnh việc hợp tác, quảng bá tuyên truyền về các chương trình du lịch của hai bên.

Cũng tại chương trình, Hiệp hội Du lịch Lạng Sơn (Việt Nam) và Hiệp hội Du lịch Bằng Tường (Trung Quốc) đã ký kết Thỏa thuận hợp tác phát triển tuyến du lịch 2 ngày 1 đêm, nhằm tăng cường liên kết, cung ứng dịch vụ và xây dựng sản phẩm du lịch chất lượng phục vụ du khách sử dụng giấy thông hành.

Trước đó, vào ngày 09/7/2025, Đoàn công tác liên ngành hai Bên đã có chuyến khảo sát thực địa tại xã Hữu Liên, tỉnh Lạng Sơn, nhằm lựa chọn các điểm đến phù hợp, xây dựng thành các sản phẩm và tour du lịch độc đáo, đáp ứng nhu cầu khách du lịch Trung Quốc sử dụng giấy thông hành; đa dạng hóa sản phẩm nhằm góp phần thúc đẩy phát triển du lịch của tỉnh.

KHỔNG NGHĨA

TALKS ON DEVELOPING AND OPERATING 2-DAY-1-NIGHT PACKAGE TOURS FOR CHINESE TOURISTS USING BORDER PASS TO LANG SON

On July 10, 2025, in Lang Son province, the Lang Son Provincial Center for Investment, Trade and Tourism Promotion held talks with a delegation from the People's Government of Pingxiang county (Guangxi, China) to discuss and reach agreement on the implementation of 2-day-1-night package tours for Chinese tourists using border pass to visit Lang Son.

Attending the talks, on the Lang Son side were leaders of the De-

partment of Culture, Sports and Tourism, the Department of Foreign

Affairs, the Provincial Tourism Association, along with local tourism and service businesses.

During the talks, both sides introduced the tourism potential of destinations accessible with border pass. On the Lang Son side, these include tourism activities within the



Đại diện Hiệp hội Du lịch tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam và Hiệp hội Du lịch Thị Bằng Tường, Trung Quốc ký kết Thỏa thuận hợp tác xây dựng và khai thác tuyến du lịch.

Ảnh: **LA MAI**/Representatives of the Lang Son Tourism Association, Vietnam and the Pingxiang Tourism Association, China, sign a cooperation agreement on developing and operating the tour route. Photo: **LA MAI**



Đoàn công tác liên ngành hai bên khảo sát cơ sở vật chất tại cơ sở homestay (xã Hữu Liên). Ảnh: **HOÀNG NHƯ**/A joint delegation surveys facilities at a homestay (Huu Lien commune). Photo: **HOANG NHU**

province's wards, Huu Lien community-based ecotourism (Huu Lien commune), Quynh Son community cultural tourism (Bac Son commune), and tourism linked with communes and wards in the border-gate economic zone. On the Pingxiang side, highlights include cultural tourism and entertainment areas in the county, scenic spots, wellness and shopping centers, as well as visits to local science and technology centers.

During the program, the two sides exchanged views and reached consensus on developing tourism prod-

ucts, improving service quality at destinations, carrying out joint tourism surveys, and strengthening cooperation in promoting and publicizing tourism programs.

At the talks, the Lang Son Tourism Association (Vietnam) and the Pingxiang Tourism Association (China) signed a cooperation agreement on developing the 2-day-1-night tour route, with the aim of enhancing connectivity, service provision, and the creation of high-quality tourism products for visitors using border passes.

Earlier, on July 9, 2025, a joint working delegation from both sides conducted a field survey in Huu Lien commune, Lang Son province, to select suitable destinations and design unique tourism products and tours tailored to the needs of Chinese tourists using border pass. The initiative is expected to diversify tourism products and contribute to boosting the province's tourism development.

KHONG NGHIA

Tham dự Chương trình có ông Nguyễn Nhiên, Chủ nhiệm Văn phòng Ngoại sự, Hội trưởng Hội hữu nghị nhân dân đối ngoại Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc; ông Đỗ Nam Trung, Vụ trưởng Vụ Đông Bắc Á, Bộ Ngoại giao; đại diện Đại sứ quán Trung Quốc tại Việt Nam; đại diện Lãnh đạo một số sở, ngành của các tỉnh Lạng Sơn, Quảng Ninh, Cao Bằng, Tuyên Quang; Hội hữu nghị Việt Nam - Trung Quốc cùng đại diện nhân sĩ hữu nghị và các lưu học sinh Việt Nam từng học tập tại Quảng Tây.

Phát biểu khai mạc, ông Nguyễn Nhiên, Chủ nhiệm Văn phòng Ngoại sự Quảng Tây nhấn mạnh các dấu ấn lịch sử: Chủ tịch Hồ Chí Minh từng hoạt động cách mạng tại Quảng Tây; các trường Dục Tài ở Quảng Tây từng đào tạo hàng

Attending the program were Mr. Wei Ran, Director of the Foreign Affairs Office and President of the Guangxi People's Association for Friendship with Foreign Countries; Mr. Do Nam Trung, Director General of the Northeast Asia Department, Ministry of Foreign Affairs; representatives of the Chinese Embassy in Vietnam; leaders of several departments and sectors from Lang Son, Quang Ninh, Cao Bang, and Tuyen Quang provinces; the Vietnam-China Friendship Association; as well as friendship figures and Vietnamese alumni of Guangxi.

In his opening remarks, Mr. Wei Ran, Director of Guangxi Foreign

CHƯƠNG TRÌNH GẶP MẶT, GIAO LƯU CÁC NHÂN SĨ HỮU NGHỊ, LƯU HỌC SINH VIỆT NAM TỪNG HỌC TẬP TẠI QUẢNG TÂY, TRUNG QUỐC

Ngày 16/7/2025, tại Hà Nội, Hội hữu nghị nhân dân đối ngoại Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc phối hợp với Trung tâm Văn hóa Trung Quốc tại Hà Nội tổ chức Chương trình gặp mặt, giao lưu các nhân sĩ hữu nghị, lưu học sinh Việt Nam từng học tập tại Quảng Tây, Trung Quốc.



Toàn cảnh Chương trình. Ảnh: MÃ THU/Overview of the program. Photo: MA THU

vạn học sinh Việt Nam..., qua đó, là nền tảng để phát triển quan hệ hữu nghị truyền thống giữa các địa phương Việt Nam và Quảng Tây, cũng như quan hệ Việt Nam - Trung Quốc. Chương trình gặp mặt nhằm lắng

nghe, tiếp thu ý kiến của lưu học sinh để nâng cao chất lượng đào tạo, giúp lưu học sinh trở thành những Đại sứ hữu nghị thúc đẩy hợp tác Quảng Tây - Việt Nam.

Tại buổi gặp mặt, các cựu lưu học

sinh đến từ các tỉnh Lạng Sơn, Quảng Ninh, Cao Bằng, Tuyên Quang đã chia sẻ những trải nghiệm sâu sắc khi học tập tại Quảng Tây, đồng thời đưa ra nhiều đề xuất thiết thực nhằm thúc đẩy giao lưu, hợp tác giữa các địa phương Việt Nam và Quảng Tây thông qua tiếp tục duy trì, mở rộng chương trình học bổng Quảng Tây, ưu tiên cán bộ trẻ và thiết kế phù hợp nhu cầu đào tạo của các tỉnh biên giới; tăng cường kết nối mạng lưới cựu lưu học sinh với các cơ quan, doanh nghiệp hai nước; thành lập mạng lưới cựu lưu học sinh Quảng Tây theo từng chuyên ngành để duy trì kết nối và mở rộng hợp tác; thúc đẩy các chương trình hợp tác mới, thiết thực giữa Quảng Tây và các địa phương của Việt Nam, nhất là về kinh tế biên giới, du lịch, y tế, nông nghiệp công nghệ cao, giao lưu văn hóa.

KHÔNG NGHĨA

MEETING AND EXCHANGE PROGRAM WITH FRIENDSHIP FIGURES AND VIETNAMESE ALUMNI OF GUANGXI, CHINA

On July 16, 2025, in Hanoi, the Guangxi People's Association for Friendship with Foreign Countries, China, in coordination with the China Cultural Center in Hanoi, organized a meeting and exchange program with friendship figures and Vietnamese alumni who had studied in Guangxi, China.

Affairs Office emphasized historical milestones, noting that President Ho Chi Minh once carried out revolutionary activities in Guangxi, and that Guangxi's Yucai schools had trained tens of thousands of Vietnamese students. These are important foundations for the traditional friendship between Vietnamese localities and Guangxi, as well as for Vietnam-China relations. The meeting aimed to listen

and gather opinions from alumni to improve the quality of training and to help alumni become friendship ambassadors promoting Guangxi-Vietnam cooperation.

At the program, alumni from Lang Son, Quang Ninh, Cao Bang, and Tuyen Quang shared their profound experiences studying in Guangxi, while also putting forward practical recommendations to strengthen ex-

changes and cooperation between Vietnamese localities and Guangxi. These included continuing and expanding the Guangxi scholarship program with priority for young officials and training tailored to the needs of border provinces; enhancing the alumni network's connection with agencies and businesses of both countries; establishing Guangxi alumni networks by sector to maintain ties and broaden cooperation; and promoting new, practical cooperation programs between Guangxi and Vietnamese localities, especially in border trade, tourism, healthcare, high-tech agriculture, and cultural exchanges.

KHÔNG NGHĨA

LẠNG SƠN THAM DỰ DIỄN ĐÀN DOANH NGHIỆP “KẾT NỐI THÁI LAN 2025”

Ngày 16/7/2025, tại tỉnh Hưng Yên, Bộ Ngoại giao phối hợp với Đại sứ quán Vương quốc Thái Lan tại Việt Nam và tỉnh Hưng Yên tổ chức Diễn đàn doanh nghiệp “Kết nối Thái Lan 2025” tại Hưng Yên.

Tham dự sự kiện có bà Lê Thị Hồng Vân - Cục trưởng Cục Ngoại vụ và Ngoại giao văn hóa, Bộ Ngoại giao, bà Urawadee Sriphiromya - Đại sứ Thái Lan tại Việt Nam, Lãnh đạo tỉnh Hưng Yên và đại diện Lãnh đạo các địa phương, sở ngành của một số tỉnh, thành khu vực miền núi phía Bắc. Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn tham dự Diễn đàn doanh nghiệp “Kết nối Thái Lan 2025” có đại diện Lãnh đạo Trung tâm Xúc tiến Đầu tư, Thương mại và Du lịch tỉnh (Trung tâm Xúc tiến) và

đại diện các Sở: Ngoại vụ, Công thương, Nông nghiệp và Môi trường, Khoa học và Công nghệ, Ban Quản lý Khu KTCK Đồng Đăng - Lạng Sơn và một số doanh nghiệp tỉnh.

Phát biểu khai mạc, bà Urawadee Sriphiromya, Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền Vương quốc Thái Lan tại Việt Nam bày tỏ sự vui mừng và cảm ơn sâu sắc đến lãnh đạo tỉnh Hưng Yên cùng Bộ Ngoại giao Việt Nam đã phối hợp tổ chức Diễn đàn. Việc tổ chức Diễn đàn nhằm tăng cường kết nối,

mở rộng hợp tác kinh tế, đầu tư, thương mại giữa các doanh nghiệp hai bên, góp phần phát triển kinh tế địa phương và tăng cường quan hệ chiến lược Việt Nam - Thái Lan.

Phát biểu tại Diễn đàn, bà Lê Thị Hồng Vân, Cục trưởng Cục Ngoại vụ và Ngoại giao văn hóa - Bộ Ngoại giao chia sẻ, Chính phủ Việt Nam đang quyết liệt triển khai “Bộ tứ trụ cột” theo Nghị quyết Bộ Chính trị gồm: Thúc đẩy khoa học - công nghệ và đổi mới sáng tạo; chủ động hội nhập quốc tế sâu rộng; phát triển mạnh kinh tế tư nhân; đổi mới toàn diện công tác xây dựng và thi hành pháp luật; đồng thời khẳng định quan hệ hữu nghị Việt

Attending the event were General Director of the Department of External Relations and Cultural Diplomacy, Ministry of Foreign Affairs Le Thi Hong Van; Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Thailand to Viet Nam Urawadee Sriphiromya; leaders of Hung Yen province; and representatives from several northern mountainous provinces. Representing Lang Son province at the Forum were leaders of the Provincial Center for Investment, Trade and Tourism Promotion, together with representatives from the Departments of Foreign Affairs, Industry and Trade, Agriculture and Environment, Science and Technology, the Management Board of Dong Dang-Lang Son Border Gate Economic Zone, and several local businesses.

LANG SON ATTENDS THE “THAI CONNECT 2025” BUSINESS FORUM

On July 16, 2025, in Hung Yen province, the Ministry of Foreign Affairs, in coordination with the Royal Thai Embassy in Vietnam and Hung Yen province, organized the “Thai Connect 2025” business forum.



Bà Lê Thị Hồng Vân, Cục trưởng Cục Ngoại vụ và Ngoại giao văn hóa - Bộ Ngoại giao phát biểu tại Diễn đàn. Ảnh: **MẠNH KIẾN**/General Director of the Department of External Relations and Cultural Diplomacy, Ministry of Foreign Affairs Le Thi Hong Van speaks at the Forum. Photo: **MẠNH KIẾN**

In her opening remarks, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Thailand to Viet Nam Urawadee Sriphiromya expressed her delight and sincere gratitude to the leadership of Hung Yen province and the Ministry of Foreign Affairs of Vietnam for their close coordination in organizing the Forum. The Forum aimed to strengthen connectivity and expand economic, investment, and trade cooperation between businesses of both sides, thereby contributing



Bà Urawadee Sriphiromya, Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền Vương quốc Thái Lan tại Việt Nam phát biểu tại Diễn đàn. Ảnh: **MANH KIÊN**/Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Thailand to Viet Nam Urawadee Sriphiromya delivers opening remarks at the Forum. Photo: **MANH KIÊN**

Nam - Thái Lan là tài sản hết sức quý giá của hai dân tộc, được Chủ tịch Hồ Chí Minh vĩ đại đặt những viên gạch đầu tiên. Quan hệ Việt Nam-Thái Lan đang phát triển mạnh mẽ, thực chất trên tất cả các lĩnh vực.

Trong khuôn khổ chương trình

Diễn đàn đã diễn ra nhiều hoạt động ý nghĩa như: Khai trương Trung tâm thương mại GO! Hưng Yên và Tuần lễ Thái Lan; trưng bày Thai Connect Expo với hơn 30 doanh nghiệp Thái Lan; Diễn đàn doanh nghiệp với phiên thảo luận chuyên đề “Kết nối chuỗi cung ứng Việt Nam - Thái Lan”.

Thành công của Diễn đàn doanh nghiệp “Kết nối Thái Lan năm 2025” tại Hưng Yên đã khẳng định vai trò quan trọng của hợp tác địa phương - doanh nghiệp trong thúc đẩy quan hệ Đối tác chiến lược toàn diện Việt Nam - Thái Lan, góp phần tăng cường hiểu biết, tin cậy và hợp tác bền vững giữa hai quốc gia. **MANH KIÊN**

to local economic development and enhancing the Vietnam - Thailand Strategic Partnership.

Speaking at the Forum, General Director of the Department of External Relations and Cultural Diplomacy, Ministry of Foreign Affairs Le Thi Hong Van shared that the Government of Vietnam is actively implementing the “Four Pillars” set out by the Politburo’s Resolution: promoting science, technology, and innovation; deepening international integration; developing the strong growth of the private economy; and comprehensively renewing the legal system and law enforcement. She also affirmed that the Vietnam -Thailand friendship is a precious asset of both nations, first laid by President Ho Chi Minh, and that bilateral relations

are now developing strongly and substantively across all fields.

Within the framework of the Forum, a series of meaningful activities took place, including the opening of GO! Hung Yen Trade Center and Thailand Week; the Thai Connect Expo featuring more than 30 Thai enterprises; and the thematic business discussion session on “Connecting supply chains between Thailand and Vietnam”.

The success of the “Thai Connect 2025” Business Forum in Hung Yen affirmed the vital role of local and business cooperation in promoting the Vietnam - Thailand Comprehensive Strategic Partnership, contributing to enhanced mutual understanding, trust, and sustainable collaboration between the two countries.

MANH KIÊN

HỘI ĐÀM GIỮA ĐOÀN ĐẠI BIỂU CÁC CƠ QUAN, BAN, NGÀNH TỈNH LẠNG SƠN, VIỆT NAM VÀ ĐOÀN ĐẠI BIỂU NGOẠI SỰ KHU TỰ TRỊ DÂN TỘC CHOANG QUẢNG TÂY, TRUNG QUỐC

Ngày 17/7/2025, tại phường Đông Kinh, tỉnh Lạng Sơn, Sở Ngoại vụ tỉnh Lạng Sơn chủ trì tổ chức Hội đàm giữa Đoàn đại biểu các cơ quan, ban, ngành tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam và Đoàn đại biểu Ngoại sự Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc cùng trao đổi, đánh giá kết quả triển khai những nhận thức chung, thoả thuận hợp tác đã thống nhất và ký tại Chương trình Gặp gỡ đầu Xuân và Hội nghị Ủy ban Công tác liên hợp (UB CTLH) lần thứ 16 và tại Hội kiến giữa Bí thư Tỉnh uỷ Lạng Sơn, Việt Nam Hoàng Văn Nghiệm và Bí thư Khu uỷ khu tự trị dân tộc Choang, Quảng Tây, Trung Quốc Trần Cương tháng 02/2025 tại tỉnh Quảng Ninh

Tham dự Hội đàm, có Đoàn đại biểu Cục Ngoại vụ và Ngoại giao văn hóa, Bộ Ngoại giao Việt Nam do ông Nguyễn Đồng Trung, Phó Cục trưởng làm Trưởng đoàn. Về phía tỉnh Lạng Sơn có bà Trịnh Tuyết Mai, Giám đốc Sở Ngoại vụ chủ trì Hội đàm, cùng đại diện Lãnh đạo các sở, ban, ngành của tỉnh. Về phía Quảng Tây, có ông Ngụy Nhiên, Chủ nhiệm Văn phòng Ngoại sự, Chủ tịch Hội Hữu Nghị đối ngoại nhân dân Quảng Tây cùng các đại diện các cơ quan, sở, ngành của Quảng Tây.

Tại Hội đàm, hai Bên đã cùng tập trung đánh giá kết quả hợp tác giữa Lạng Sơn - Quảng Tây trong 6 tháng đầu năm 2025. Theo đó, từ đầu năm 2025 đến nay, hai Bên cùng tích cực duy trì thường xuyên các hoạt động thăm hỏi, chúc mừng, giao lưu tiếp xúc, gặp gỡ, hội đàm giữa Lãnh đạo cấp ủy, chính quyền cấp tỉnh - khu và sở, ngành, cơ quan tương ứng hai Bên; cùng thúc đẩy hợp tác kinh tế, thương



Ông Nguyễn Nhiên, Chủ nhiệm Văn phòng Ngoại sự, Chủ tịch Hội Hữu Nghị đối ngoại nhân dân Quảng Tây, Trung Quốc phát biểu tại buổi Hội đàm. Ảnh: **LÃ VIỆT**/Director of the Foreign Affairs Office and President of the Guangxi People's Association for Friendship with Foreign Countries, China, Wei Ran, speaks at the talks. Photo: **LA VIET**

mại, nâng cao năng lực thông quan hàng hoá xuất nhập khẩu, khôi phục các hoạt động thương mại biên giới, xuất nhập khẩu, xuất nhập cảnh, phối hợp triển khai hiệu quả các phương thức giao nhận hàng hóa tại các cửa khẩu; tích cực thúc đẩy xây dựng thí điểm cửa khẩu thông minh; phối hợp tốt trong công tác đấu tranh phòng, chống tội phạm hình sự, ma túy, đấu tranh phòng, chống khủng bố, ngăn chặn xuất nhập cảnh trái phép; giải quyết những vấn đề phát sinh trên biên giới theo đúng Hiệp định, Thỏa thuận hợp tác, Biên bản ghi nhớ hai Bên đã ký kết; hợp tác giao lưu nhân dân, văn hoá, thể thao du lịch, giáo dục, y tế, lao động, tư pháp và các lĩnh vực khác đều đạt nhiều kết quả tích cực. Dự án xây dựng thí điểm cửa khẩu thông minh đạt nhiều bước tiến rõ nét, trong 6 tháng đầu năm, tổng kim ngạch xuất nhập khẩu hàng hóa của tất cả các loại hình qua địa bàn tỉnh Lạng Sơn đạt 41.710,4 triệu USD, tăng 39,22% so với cùng kỳ năm 2024.

Nhằm phát huy những kết quả đã đạt được, tiếp tục đẩy hơn nữa quan hệ giao lưu hữu nghị, hợp tác toàn diện hiệu quả và thiết thực giữa Lạng Sơn, Việt Nam và Quảng Tây, Trung Quốc, hai Bên cùng nhất trí trong thời gian tới sẽ tập trung triển khai các nội dung nhiệm vụ sau: (i) Cùng tích cực, phối hợp tổ chức các hoạt động “Năm giao lưu nhân văn Việt - Trung 2025” đã được lãnh đạo hai Đảng, hai nước xác định giữa lãnh đạo cấp cao 2 tỉnh/khu và các cấp, các sở, ngành, địa phương biên giới hai bên. Tiếp tục đẩy nhanh tiến độ các chương trình, dự án, thoả thuận hợp tác trên các lĩnh vực trọng điểm giữa Lạng Sơn và Quảng Tây trong các tháng cuối năm. (ii) Khẩn trương cùng báo cáo Chính phủ hai nước phê chuẩn mở chính thức cấp cửa khẩu song phương Bình Nghi - Bình Nghi Quan trong năm 2025 và nâng

cấp cửa khẩu song phương Chi Ma - Ái Điểm thành cửa khẩu quốc tế. (iii) Nghiên cứu điều chỉnh thời gian làm việc, đầu tư mở rộng tuyến đường kết nối phía bên Trung Quốc nâng cao năng lực thông quan tại lối thông quan Cốc Nam - Lũng Nhị (thuộc cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị - Hữu Nghị Quan). (iv) Cùng tích cực chỉ đạo các ngành chức năng, cơ quan quản lý biên giới và chính quyền địa phương hai bên tích cực hợp tác, có biện pháp phù hợp sớm giải quyết ổn thỏa vấn đề hai bên có nhận thức khác nhau về vị trí, hướng đi của đường biên giới, giải quyết dứt điểm các khu vực còn vướng mắc, tồn đọng và các vụ việc biên giới mới phát sinh. (v) Cùng tích cực, chủ động báo cáo Bộ Ngoại giao Việt Nam và Trung Quốc thống nhất và hướng dẫn các địa phương biên giới về đầu mối trao đổi, liên hệ giữa hai bên để kịp thời trao đổi, phối hợp triển khai công tác đối ngoại và quản lý biên giới nhằm tiếp tục tăng cường giao lưu hữu nghị, hợp tác hiệu quả trong thời gian tới. (vi) Tiếp tục thúc đẩy việc hợp tác về giáo dục, đào tạo nghề nghiệp giữa phía tỉnh Quảng tây, Trung Quốc và tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam. Hỗ trợ hợp tác đào tạo một số ngành nghề công nghệ cao, mới như chip bán dẫn; Điện - Điện tử; Gia công cơ khí; Năng lượng tái tạo; Nông nghiệp sạch và phù hợp với xu hướng phát triển kinh tế - xã hội của 2 nước đồng thời chuyển giao công nghệ, chương trình giáo trình đào tạo đối với các nghề trên.

Sau Hội đàm, Đoàn công tác Văn phòng Ngoại sự Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc đã đi thăm, khảo sát Công viên Logistics Viettel, Ga quốc tế đường sắt Đồng Đăng, Bãi xe Xuân Cương và xuất cảnh về nước, kết thúc tốt đẹp chuyến thăm và làm việc tại các địa phương của Việt Nam.

LÃ VIỆT

Attending the talks were the delegation of the Department of External Affairs and Cultural Diplomacy of Viet Nam Ministry of Foreign Affairs, led by Deputy Director Nguyen Dong Trung. On the Lang Son side, the talks were chaired by Director of the Department of Foreign Affairs Trinh Tuyet Mai, with leaders of provincial department, boards, sectors. On the Guangxi side, Director of the Foreign Affairs Office and President of the Guangxi People's Association for Friendship with Foreign Countries, Wei Ran, attended along with representatives of Guangxi's departments and agencies.

At the talks, the two sides focused on evaluating the cooperation results between Lang Son and Guangxi in the first six months of 2025. Since the beginning of the year, both sides have actively and regularly maintained visits, greetings, exchanges, meetings, and talks between the leaders Party committees and governments of province and region and corresponding agencies; promoted economic and trade cooperation; improved customs clearance capacity for import-export goods; restored cross-border trade, import-export, and immigration activities; coordinated to effectively implement cargo delivery and reception methods at border gates; actively promoted the pilot construction of smart border gates; cooperated in combating and preventing drug-related criminal and offenses, terrorism, and illegal immigration; resolved emerging border issues in accordance with signed agreements, cooperation frameworks, and memorandums of understanding; and achieved positive results in people-to-people exchanges, culture, sports, tourism, education, health, labor, justice, and other fields. The pilot

TALKS BETWEEN THE DELEGATION OF DEPARTMENTS, BOARDS, SECTORS OF LANG SON PROVINCE, VIET NAM AND THE DELEGATION OF THE FOREIGN AFFAIRS OFFICE OF GUANGXI ZHUANG AUTONOMOUS REGION, CHINA

On July 17, 2025, in Dong Kinh ward, Lang Son province, the Department of Foreign Affairs of Lang Son province hosted talks between the delegation of departments, boards, sectors of Lang Son province, Viet Nam, and the delegation of the Foreign Affairs Office of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, to exchange and evaluate the implementation results of the common understandings and cooperation agreements reached and signed at the Spring Meeting and the Conference of 16th Joint Working Committee, as well as at the meeting between Secretary of the Lang Son Provincial Party Committee, Viet Nam, Hoang Van Nghiem and Secretary of the Party Committee of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, Chen Gang, in February 2025 in Quang Ninh province.



Bà Trịnh Tuyết Mai, Giám đốc Sở Ngoại vụ tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam phát biểu tại buổi Hội đàm. Ảnh: **LÀ VIỆT**/Ms. Trinh Tuyet Mai, Director of the Department of Foreign Affairs of Lang Son province, Viet Nam, speaks at the talks. Photo: **LA VIET**

smart border gate project has made significant progress. In the first half of the year, the total import-export turnover of all types of goods through Lang Son Province reached 41,710.4 million USD, up 39.22% over the same period in 2024.

To build on the achieved results and further strengthen friendly exchanges and comprehensive, practical, and effective cooperation between Lang Son, Viet Nam, and Guangxi, China, the two sides agreed to focus on implementing the following tasks in the coming time: (i) Actively and jointly organize activities for the “Viet Nam-China People-to-People Exchange Year 2025” as agreed by the leaders of the two Parties and two countries at the high-level, provincial/regional, departmental, and border-local levels. Continue to

accelerate the implementation of key programs, projects, and cooperation agreements between Lang Son and Guangxi in the remaining months of the year. (ii) Promptly report to the governments of both countries to approve the official opening of the Binh Nghi - Ping Er Guan bilateral border gate pair in 2025 and upgrade the Chi Ma - Ai Dian bilateral border gate to an international border gate. (iii) Study the feasibility of adjusting working hours and investing in expanding the connecting route on the Chinese side to enhance customs clearance capacity at the Coc Nam - Nongrao clearance point (under the Huu Nghi-Youyi Guan International Border Gate). (iv) Actively direct relevant functional sectors, border management agencies, and local authorities on both sides to cooperate

closely and take appropriate measures to promptly resolve differences in the perception of the border line's position and direction, definitively settle remaining problematic areas, and address newly arising border issues. (v) Jointly and proactively report to the Ministries of Foreign Affairs of Viet Nam and China to unify and guide border localities on liaison channels between the two sides to ensure timely coordination in foreign affairs and border management, further promoting friendly exchanges and effective cooperation in the future. (vi) Continue to promote cooperation in education and vocational training between Guangxi, China, and Lang Son province, Viet Nam. Support training cooperation in several new, high-tech industries such as semiconductor chips, electrical-electronic engineering, mechanical processing, renewable energy, and clean agriculture in line with the socio-economic development trends of the two countries, and transfer technology and training curricula for these fields.

After the talks, the working delegation of the Foreign Affairs Office of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, visited and surveyed Vettel Logistics Park, Dong Dang International Railway Station, and Xuan Cuong Parking Lot before exiting the country, successfully concluding their visit and working trip to localities in Viet Nam.

LA VIET

ĐẠI DIỆN TỈNH LẠNG SƠN THAM DỰ TIỆC CHIA TAY GIÁM ĐỐC AFD TẠI VIỆT NAM

Tối ngày 24/7/2025, Văn phòng Cơ quan Phát triển pháp (AFD) tại Việt Nam đã tổ chức buổi Tiệc chia tay ông Hervé Conan, Giám đốc AFD tại Việt Nam kết thúc 04 năm nhiệm kỳ công tác.

Tham dự buổi Tiệc có ông Nguyễn Quốc Phương, Cục trưởng Cục Quản lý nợ và Kinh tế đối ngoại, Bộ Tài chính, các nguyên Đại sứ Việt Nam tại Pháp, đại diện các cơ quan chính quyền địa phương, Ban Quản lý dự án và các đối tác của AFD tại Việt Nam; về phía tỉnh Lạng Sơn có đại diện Lãnh đạo Sở Ngoại vụ và Ban Quản lý dự án đầu tư xây dựng tỉnh.

Phát biểu tại buổi Tiệc, ông Hervé Conan, Giám đốc AFD tại Việt Nam đã chia sẻ những kỷ niệm tốt đẹp trong nhiệm kỳ 04 năm công tác và gửi lời cảm ơn tới các đối tác vì sự hỗ trợ trong suốt thời gian qua. Ông bày tỏ sự tiếc nuối khi phải rời Việt Nam, đồng thời hy vọng các



Đại diện Bộ Tài chính trao tặng Kỷ niệm chương vì sự nghiệp tài chính Việt Nam cho ông Hervé Conan. Ảnh: KIỀU ANH/The representative from Ministry of Finance presents the Medal for the Cause of Vietnam's Finance to Mr. Hervé Conan. Photo: KIEU ANH

dự án của AFD sẽ tiếp tục được triển khai hiệu quả. Vào ngày 02/8/2025, ông sẽ nhận nhiệm vụ mới tại Cộng hòa Dân chủ Congo và dự định trở lại Việt Nam vào cuối năm 2028 để chứng kiến thành quả của các dự án khi kết thúc nhiệm kỳ cuối cùng trong sự nghiệp của mình.

Ông Nguyễn Quốc Phương, Cục

trưởng Cục Quản lý nợ và Kinh tế đối ngoại, Bộ Tài chính ghi nhận đóng góp quan trọng của ông Hervé Conan cũng như Văn phòng AFD tại Việt Nam trong việc thúc đẩy quan hệ hợp tác giữa Pháp và Việt Nam. Trong thời gian công tác, ông Conan đã cùng AFD triển khai 10 dự án với tổng giá trị 200 triệu Euro, cùng

REPRESENTATIVES OF LANG SON PROVINCE ATTEND FAREWELL PARTY FOR AFD DIRECTOR IN VIETNAM

On the evening of July 24, 2025, the office of the French Development Agency (AFD) in Vietnam held a farewell party for Mr. Hervé Conan, AFD Director in Vietnam, marking the end of his four-year term.

Attending the event were Mr. Nguyen Quoc Phuong, Director General of the Department of Debt Management and External Finance, Ministry of Finance; former Vietnamese Ambassadors to France; representatives of local authorities, project management boards and AFD partners in Vietnam. From Lang Son province, leaders of the Department of Foreign Affairs and the Provincial Project Management Board for Construction Investment attended the event.

Speaking at the event, Mr. Hervé

Conan shared fond memories from his four years in Vietnam and expressed gratitude to partners for their support during his tenure. He expressed regret at leaving Vietnam, while hoping that AFD projects would continue to be implemented effectively. On August 2, 2025, he will assume a new role in the Democratic Republic of Congo and plans to return to Vietnam in late 2028 to witness the outcomes of projects at the conclusion of his final term in his career.

Mr. Nguyen Quoc Phuong Director

General of the Department of Debt Management and External Finance, Ministry of Finance acknowledged Mr. Hervé Conan's significant contributions, as well as those of the AFD office in Vietnam, in promoting cooperation between France and Vietnam. During his tenure, Mr. Conan and AFD implemented 10 projects with a total value of 200 million euros, maintaining high quality and disbursement progress, demonstrating professionalism, market insight, and effective cooperation. On behalf of the Ministry of Finance, Mr. Nguyen Quoc Phuong presented the Medal for the Cause of Vietnam's Finance to Mr. Hervé Conan in recognition of his contribu-

chất lượng và tiến độ giải ngân cao, thể hiện sự chuyên nghiệp, am hiểu thị trường và tinh thần hợp tác hiệu quả. Thay mặt Bộ Tài chính, ông Nguyễn Quốc Phương đã trao tặng Kỷ niệm chương vì sự nghiệp tài chính Việt Nam cho ông Hervé Conan nhằm ghi nhận những đóng góp của ông, đồng thời gửi lời chúc sức khỏe và mong ông Conan tiếp tục giữ tình cảm với Việt Nam dù công tác ở vị trí mới.

Thay mặt tỉnh Lạng Sơn, Lãnh đạo Sở Ngoại vụ và Ban Quản lý dự án đầu tư xây dựng tỉnh đã chúc mừng và gửi lời cảm ơn của Lãnh đạo tỉnh đối với cá nhân ông Hervé Conan và Văn phòng AFD vì sự quan tâm hỗ trợ thúc đẩy triển khai dự án “Nâng cao năng lực thích ứng biến đổi khí hậu cho hạ tầng, cải thiện môi trường phục vụ phát triển kinh tế xã hội tỉnh Lạng Sơn” và mời ông sớm trở lại thăm tỉnh Lạng Sơn trong thời gian tới.

KIỀU ANH

tions, while wishing him good health and hoping he would maintain his affection for Vietnam in his new position.

On behalf of Lang Son province, the leaders of the Department of Foreign Affairs and the Provincial Project Management Board for Construction Investment extended congratulations and gratitude towards Mr. Hervé Conan and the AFD office for their support in promoting the implementation of the project “Enhancing climate change adaptation capacity for infrastructure, improving the environment for socio-economic development of Lang Son province” and invited him to return to visit Lang Son in the near future.

KIỀU ANH

ĐOÀN ĐẠI BIỂU SỞ Y TẾ TỈNH LẠNG SƠN THAM DỰ HOẠT ĐỘNG DIỄN TẬP CHUNG ỨNG CỨU CÁC BỆNH TRUYỀN NHIỄM BÙNG PHÁT ĐỘT NGỘT DỊCH BỆNH QUA BIÊN GIỚI VIỆT - TRUNG NĂM 2025

Từ ngày 29 - 30/7/2025 tại thị Bằng Tường, thành phố Sùng Tả, Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc, Đoàn đại biểu Sở Y tế tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam do ông Phan Lạc Hoài Thanh, Phó Giám đốc Sở Y tế làm Trưởng đoàn đã tham gia Hoạt động diễn tập chung ứng cứu các bệnh truyền nhiễm bùng phát đột ngột dịch bệnh qua biên giới Việt - Trung năm 2025 do Chính quyền nhân dân thành phố Sùng Tả tổ chức. Tham gia Hoạt động diễn tập lần này có Đoàn đại biểu Sở Y tế tỉnh Cao Bằng, Việt Nam; đại diện Lãnh đạo Cục Kiểm soát và phòng ngừa dịch bệnh Quốc gia và Trung tâm Kiểm soát và phòng ngừa dịch bệnh Quốc gia Trung Quốc; Ủy ban Y tế Sức khỏe Quảng Tây; Cục Kiểm soát và phòng ngừa dịch bệnh Quảng Tây; Chính quyền thành phố Sùng Tả, thị Bằng Tường và huyện Long Châu.



Đại biểu tham dự Hoạt động diễn tập chung ứng cứu các bệnh truyền nhiễm bùng phát đột ngột dịch bệnh qua biên giới Việt - Trung năm 2025. Ảnh: MÃ THU/ Delegates attend the 2025 Viet Nam - China cross-border joint drill for emergency response to sudden outbreaks of infectious diseases. Photo: MA THU

Tại Chương trình, đại biểu được tham gia quan sát buổi diễn tập chung ứng cứu các bệnh truyền nhiễm bùng phát đột ngột dịch bệnh qua biên giới Việt - Trung năm 2025, với kịch bản được chuẩn bị chu đáo và chi tiết, thể hiện được nhiều tình huống thiết thực, rút ra được những bài học kinh nghiệm quý báu trong công tác tổ chức và công tác

phòng chống dịch của các tỉnh, khu biên giới Việt Nam và Trung Quốc.

Trong khuôn khổ hoạt động, các Bên đã tổ chức Hội nghị tổng kết giao lưu. Theo đó, tại Hội nghị, Sở Y tế tỉnh Lạng Sơn và Chính quyền nhân dân thành phố Sùng Tả, Quảng Tây, Trung Quốc cùng trao đổi, đánh giá những kết quả hợp tác đã đạt được giữa hai Bên kể từ khi ký



Ông Phan Lạc Hoài Thanh, Phó Giám đốc Sở Y tế tỉnh Lạng Sơn phát biểu tại cuộc diễn tập. Ảnh: **MÃ THU**/Mr. Phan Lac Hoai Thanh, Deputy Director of Lang Son Department of Health, speaks at the drill. Photo: **MA THU**

Bản ghi nhớ về giao lưu hợp tác trong công tác phòng chống bệnh tật khu vực biên giới (lần một) ký ngày 07/01/2020, trong Chương trình Hội nghị Ủy ban công tác liên hợp lần thứ 11 diễn ra tại thành phố Liễu Châu, Quảng Tây, Trung Quốc.

Thành công của cuộc diễn tập lần này góp phần làm phong phú thêm cho sự phối hợp và hợp tác trong công tác phòng chống dịch bệnh qua biên giới, đồng thời góp phần làm sâu sắc hơn trong thực hiện nhận thức chung, quan trọng đạt được giữa Lãnh đạo cấp cao hai Đảng, hai Nhà nước Việt Nam - Trung Quốc trong thời gian vừa qua và “Tuyên bố chung Việt Nam - Trung Quốc về việc tiếp tục làm sâu sắc và nâng tầm quan hệ Đối tác hợp tác chiến lược toàn diện, xây dựng Cộng đồng chia sẻ tương lai Việt Nam - Trung Quốc có ý nghĩa chiến lược”, góp phần chào mừng kỷ niệm 75 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Trung Quốc và “Năm giao lưu Nhân văn Việt - Trung”.

Nhằm quán triệt tinh thần chỉ đạo

tại “Kế hoạch hành động giai đoạn 2024 - 2026 giữa Tỉnh ủy 04 tỉnh biên giới Việt Nam (Cao Bằng, Lạng Sơn, Quảng Ninh, Hà Giang) và Kế hoạch hành động về việc hợp tác Y tế (giai đoạn 2024 - 2026) giữa Sở Y tế Quảng Ninh, Lạng Sơn, Cao Bằng, Hà Giang (Việt Nam) và Ủy ban Y tế sức khỏe Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây (Trung Quốc); tiếp tục tăng cường hợp tác phòng, chống bệnh tật khu vực biên giới giữa Sở Y tế tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam và Chính quyền nhân dân thành phố Sùng Tả, Quảng Tây, Trung Quốc; tiếp tục phối hợp làm sâu sắc hơn những nội dung đã ký kết giữa hai Bên (Biên bản ghi nhớ ngày 07/01/2020) phù hợp với tình hình thực tế. Tại Chương trình, Sở Y tế tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam và Chính quyền Nhân dân thành phố Sùng Tả, Quảng Tây, Trung Quốc đã ký kết “Bản ghi nhớ về việc tăng cường giao lưu hợp tác phòng chống dịch bệnh khu vực biên giới” (lần hai), tiếp tục phối hợp làm sâu sắc hơn những nội dung đã ký kết giữa hai Bên.

LÀ VIỆT

Within the event, delegates observed the joint drill for emergency response to sudden outbreaks of infectious diseases across the Viet Nam-China border. The drill featured a well-prepared and detailed scenario, demonstrating many practical situations and providing valuable lessons in organization and disease prevention for provinces and border areas of both Viet Nam and China.

The parties held a summary and exchange conference. At the conference, Lang Son Department of Health and the People's Government of Chongzuo city, Guangxi, China exchanged and assessed the results of cooperation achieved since the signing of the first Memorandum of Understanding on exchanges and cooperation on disease prevention and control in border area, signed on January 7, 2020, during the Conference of the 11th Joint Working Committee held in Liuzhou city, Guangxi, China.

The success of this drill contributed to enriching coordination and cooperation in cross-border disease prevention and control, while also deepening the implementation of the important common understandings reached between the senior leaders of the two Parties and States of Viet Nam and China in recent times, as well as the “Viet Nam-China Joint Statement on continuing to deepen and upgrade the Comprehensive Strategic Partnership, building a Viet Nam-China community with a

THE DELEGATION OF LANG SON DEPARTMENT OF HEALTH ATTENDS THE 2025 VIET NAM - CHINA CROSS-BORDER JOINT DRILL FOR EMERGENCY RESPONSE TO SUDDEN OUTBREAKS OF INFECTIOUS DISEASES

From July 29–30, 2025, in Pingxiang county, Chongzuo city, Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, the delegation of Lang Son Department of Health, Viet Nam, led by Mr. Phan Lac Hoai Thanh, Deputy Director of the Department of Health, participated in the 2025 Viet Nam-China cross-border joint drill for emergency response to sudden outbreaks of infectious diseases, organized by the People's Government of Chongzuo city. Participating in this drill were the delegation of Cao Bang Department of Health, Viet Nam; the leader of the National Disease Control and Prevention Department and the National Center for Disease Control and Prevention, China; Guangxi Health Committee; Guangxi Disease Control and Prevention Department; and the governments of Chongzuo city, Pingxiang county, and Longzhou district.



T toàn cảnh Hội nghị. Ảnh: **MÃ THU**/General view of the conference. Photo: **MA THU**

shared future of strategic significance." It also contributed to the celebration of the 75th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Viet Nam and China and the "Viet Nam-China People-to-People Exchange Year."

To thoroughly implement the spirit of the "2024–2026 Action Plan between the Party Committees of the four border provinces of Viet Nam (Cao Bang, Lang Son, Quang Ninh, Ha Giang)" and the "2024–2026 Action

Plan on Health Cooperation between the Departments of Health of Quang Ninh, Lang Son, Cao Bang, Ha Giang (Viet Nam) and the Guangxi Zhuang Autonomous Region Health Committee (China)", as well as to further strengthen cooperation in border area disease prevention and control between Lang Son Department of Health, Viet Nam, and the People's Government of Chongzuo city, Guangxi, China, and to continue deepening the contents signed in the

January 7, 2020 Memorandum of Understanding in line with actual circumstances, Lang Son Department of Health, Viet Nam, and the People's Government of Chongzuo city, Guangxi, China signed the second "Memorandum of Understanding on strengthening exchanges and cooperation in border area disease prevention and control" continuing to enhance and deepen the cooperation contents between the two sides.

LA VIET

Tỉnh Lạng Sơn tăng tốc, nỗ lực hoàn thành mục tiêu tăng trưởng năm 2025

I VŨ GIANG

TRONG 6 THÁNG ĐẦU NĂM 2025, TỈNH LẠNG SƠN ĐÃ NỖ LỰC TRIỂN KHAI ĐỒNG BỘ CÁC GIẢI PHÁP PHÁT TRIỂN KINH TẾ - XÃ HỘI, CHỦ ĐỘNG VÀ LINH HOẠT TRONG CHỈ ĐẠO ĐIỀU HÀNH. NGAY TỪ ĐẦU NĂM, KẾ HOẠCH KỊCH BẢN TĂNG TRƯỞNG KINH TẾ ĐƯỢC BAN HÀNH SỚM, XÁC ĐỊNH RÕ CÁC NHIỆM VỤ TRỌNG TÂM CẦN THỰC HIỆN; ĐỒNG THỜI XÂY DỰNG NHIỀU PHƯƠNG ÁN, KỊCH BẢN ĐỂ PHẢN ỨNG KỊP THỜI, QUYẾT ĐOÁN TRƯỚC NHỮNG TÌNH HUỐNG PHÁT SINH. SONG SONG VỚI PHÁT TRIỂN KINH TẾ, LẠNG SƠN ĐẠT NHIỀU KẾT QUẢ QUAN TRỌNG TRONG XÂY DỰNG CHÍNH QUYỀN VÀ PHÁT TRIỂN XÃ HỘI. ĐỀ ÁN SẮP XẾP TÍNH GỌN TỔ CHỨC BỘ MÁY VÀ XÂY DỰNG MÔ HÌNH TỔ CHỨC CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG 02 CẤP ĐƯỢC TỈNH TRIỂN KHAI HIỆU QUẢ, ĐẢM BẢO CÁC CƠ QUAN, ĐƠN VỊ SAU SÁP NHẬP HOẠT ĐỘNG THÔNG SUỐT. CÁC HOẠT ĐỘNG VĂN HÓA - XÃ HỘI ĐƯỢC TỔ CHỨC SÔI ĐỘNG GẮN VỚI DỊP TẾT NGUYÊN ĐÁN VÀ CÁC NGÀY LỄ LỚN, TẠO KHÔNG KHÍ PHẤN KHƠI TRONG NHÂN DÂN. NHỮNG NỖ LỰC “TĂNG TỐC” NGAY TỪ ĐẦU NĂM ĐÃ GIÚP LẠNG SƠN ĐẠT NHIỀU KẾT QUẢ QUAN TRỌNG RÕ NÉT, TẠO TIỀN ĐỂ VỮNG CHẮC ĐỂ PHẤN ĐÁU HOÀN THÀNH MỤC TIÊU TĂNG TRƯỞNG CẢ NĂM 2025.

Triển khai Nghị quyết số 25/NQ-CP ngày 05/02/2025 của Chính phủ (giao chỉ tiêu tăng trưởng GRDP 8% cho tỉnh Lạng Sơn), tỉnh đã chủ động rà soát các nguồn lực, động lực tăng trưởng mới theo ngành, lĩnh vực, xây dựng Kế hoạch kịch bản tăng trưởng kinh tế năm 2025, đặt mục tiêu GRDP tăng 8-9%, kèm theo 11 nhóm nhiệm vụ, giải pháp chủ yếu để hiện thực hóa mục tiêu này. Trong 6 tháng đầu năm 2025, tổng sản phẩm trên địa bàn (GRDP) ước đạt 27.116 tỷ đồng, tăng 8,37% so với cùng kỳ, trong đó, lĩnh vực nông, lâm nghiệp và thủy sản tăng 6,74%; lĩnh vực công nghiệp và xây dựng tăng 11,89%; lĩnh vực dịch vụ tăng 7,45%; thuế sản phẩm trừ trợ

cấp sản phẩm tăng 7,78%, xếp thứ 11/34 tỉnh, thành phố.

6 tháng đầu năm 2025, tiến độ thu ngân sách nhà nước của tỉnh Lạng Sơn ước thực hiện đạt hơn 7339,7 tỷ đồng, đạt 80,6 % dự toán Trung ương giao, đạt 73,9% dự toán tỉnh giao, tăng 47% so với cùng kỳ. Công tác điều hành chi ngân sách trong phạm vi dự toán được giao cũng được tổ chức thực hiện chặt chẽ, tiết kiệm, hiệu quả; tổng chi ngân sách địa phương ước thực hiện 8.815,5 tỷ đồng, đạt 46,7% dự toán, tăng 81,8% so cùng kỳ.

Lạng Sơn coi giải ngân vốn đầu tư công là động lực quan trọng để thúc đẩy tăng trưởng kinh tế. UBND tỉnh đã chỉ đạo đồng bộ, quyết liệt các giải

pháp ngay từ đầu năm nhằm đẩy nhanh tiến độ giải ngân - đổi mới phương thức quản lý, phân bổ vốn kịp thời, đúng mục tiêu - với quyết tâm giải ngân trên 95% kế hoạch vốn năm 2025. Tỉnh tập trung tháo gỡ khó khăn, vướng mắc trong triển khai các chương trình mục tiêu quốc gia và công tác giải phóng mặt bằng các dự án trọng điểm; đồng thời lựa chọn danh mục 22 dự án trọng điểm để ưu tiên chỉ đạo, thường xuyên kiểm tra, đôn đốc tiến độ thi công. Xây dựng cơ sở hạ tầng các dự án thuộc Đề án thí điểm xây dựng cửa khẩu thông minh được quan tâm thực hiện quyết liệt, đảm bảo tiến độ; trong tháng 6/2025 đã khởi công dự án Mở rộng đường



Các đồng chí Bí thư Tỉnh uỷ Hoàng Văn Nghiệm và Chủ tịch UBND tỉnh Hồ Tiến Thiệu cùng các đại biểu thực hiện gắn biển dự án Mở rộng đường chuyên dụng vận chuyển hàng hoá Cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị - Hữu Nghị Quan (khu vực mốc 1119 - 1120)- tháng 6/2025. Ảnh: GIA KHÁNH/Provincial leaders attend the inauguration of the project to expand the specialized road for goods transport at Huu Nghi- Youyi Guan International Border Gate (border markers 1119-1120), June 2025. Photo: GIA KHANH

chuyên dụng vận chuyển hàng hoá Cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị - Hữu Nghị Quan (khu vực mốc 1119-1120) và dự án Đầu tư xây dựng Toà nhà làm việc liên ngành tại đường chuyên dụng vận chuyển hàng hoá khu vực mốc 1088/2-1089.

Hoạt động xuất nhập khẩu diễn ra sôi động, hiệu suất thông quan cao, kinh tế cửa khẩu Lạng Sơn tiếp tục có bước phát triển trong nửa đầu năm 2025. Tỉnh đang tập trung triển khai Đề án thí điểm xây dựng cửa khẩu thông minh, đồng thời đẩy mạnh quy hoạch và đầu tư hạ tầng tại các khu vực cửa khẩu. Lạng Sơn cũng duy trì Tổ công tác liên ngành thực hiện hỗ trợ công tác quản lý, điều hành hoạt động xuất nhập khẩu. Nhờ các giải pháp đồng bộ, lưu lượng phương tiện qua các cửa khẩu đạt bình quân ~1.550 xe/ngày (cao điểm trên 2.000 xe/ngày); Trong 6 tháng đầu năm, tổng kim ngạch xuất nhập khẩu hàng hóa của tất cả các loại hình qua địa

bàn tỉnh đạt 41.710,4 triệu USD, tăng 39,22% so với cùng kỳ năm 2024

Đối với lĩnh vực du lịch, lượng khách tới Lạng Sơn trong 6 tháng đầu năm 2025 ước đạt 3,11 triệu lượt khách, đạt 70,7% kế hoạch, tăng 4,7% so với cùng kỳ; doanh thu 2.931 tỷ đồng, đạt 65,1% kế hoạch, tăng 12,6% so với cùng kỳ. Đặc biệt, ngày 17/4/2025, Công viên địa chất Lạng Sơn chính thức được Tổ chức Giáo dục, Khoa học và Văn hóa của Liên hợp quốc (UNESCO) công nhận là Công viên địa chất toàn cầu. Đây là bước tiến quan trọng, mở ra dư địa phát triển mạnh mẽ cho du lịch Lạng Sơn, qua đó thúc đẩy phát triển kinh tế-xã hội, nâng cao đời sống nhân dân.

Trong 6 tháng đầu năm 2025, Lạng Sơn triển khai tích cực, hiệu quả, đồng bộ, toàn diện công tác đối ngoại trên cả ba trụ cột: đối ngoại Đảng, Ngoại giao Nhà nước và đối ngoại Nhân dân nhằm chủ động, tích cực hội nhập, tranh thủ tốt nhất các điều kiện quốc tế thuận lợi, phát huy tối đa tiềm năng,

lợi thế của một tỉnh biên giới với 231,74 km đường biên giới, là cửa ngõ kết nối Việt Nam, các nước ASEAN và Trung Quốc, góp phần thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội địa phương.

Ngay từ đầu năm 2025, Lạng Sơn đã đẩy mạnh cải cách hành chính, trọng tâm là tinh gọn bộ máy và nâng cao hiệu lực, hiệu quả quản trị địa phương. Thực hiện các chủ trương của Trung ương, tỉnh sắp xếp lại các đơn vị hành chính cấp xã một cách khoa học, hiệu quả; sau sáp nhập, các cơ quan, đơn vị mới đi vào hoạt động ngay, không bị gián đoạn. Lạng Sơn là một trong 10 tỉnh hoàn thành sớm và chất lượng nhiệm vụ sắp xếp đơn vị hành chính cấp xã, được Trung ương đánh giá cao. Cùng với đó, tỉnh tập trung cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, đơn giản hóa thủ tục hành chính, nâng cao chỉ số hài lòng của người dân và doanh nghiệp.

Tỉnh Lạng Sơn cũng xác định tăng trưởng kinh tế phải đi đôi với phát



Các đồng chí Lãnh đạo tỉnh cùng đại biểu thực hiện gắn biển dự án Đầu tư xây dựng Toà nhà làm việc liên ngành tại đường chuyên dụng vận chuyển hàng hoá khu vực mốc 1088/2-1089 - tháng 6/2025. Ảnh: GIA KHÁNH/Provincial leaders and delegates participated the inauguration of the project on the Construction of the Inter-agency working office at the Dedicated Road for Goods Transport, border markers 1088/2-1089 - June 2025. Photo: GIA KHANH

triển bền vững, nâng cao chất lượng đời sống nhân dân, thu hẹp chênh lệch giữa các vùng miền, đặc biệt là khu vực nông thôn, miền núi, biên giới. Do đó, bên cạnh các giải pháp tăng trưởng thuần túy, trong 6 tháng đầu năm 2025, tỉnh cũng chú trọng đầu tư vào hạ tầng xã hội, giáo dục, y tế, chuyển đổi số, thích ứng biến đổi khí hậu và đảm bảo an sinh xã hội. Đặc biệt, chương trình xóa nhà tạm, nhà dột nát tiếp tục được tập trung triển khai quyết liệt, trong 6 tháng đầu năm đã khởi công được 6.494/6.508 nhà, đạt 99,78% kế hoạch (trong đó xây mới 3.853 nhà, sửa chữa 2.641 nhà); đã hoàn thành đưa vào sử dụng 4.706 nhà, đạt 72,3% (xây mới 2.349 nhà, sửa chữa 2.357 nhà).

Tỉnh đã và đang tập trung chỉ đạo

các sở, ngành, cơ quan đơn vị tích cực, chủ động, kịp thời xây dựng, ban hành các Chương trình, Kế hoạch triển khai, thực hiện các nhiệm vụ cụ thể triển khai 04 Nghị quyết đột phá được Bộ Chính trị xác định là "Bộ tứ trụ cột" phát triển đất nước: Nghị quyết số 57-NQ/TW về thúc đẩy khoa học, công nghệ và đổi mới sáng tạo; Nghị quyết số 59-NQ/TW về chủ động hội nhập quốc tế sâu rộng; Nghị quyết số 68-NQ/TW về phát triển mạnh mẽ khu vực kinh tế tư nhân; Nghị quyết số 66-NQ/TW về đổi mới toàn diện công tác xây dựng, thi hành pháp luật, bảo đảm gắn kết chặt chẽ, xác định rõ mục tiêu, nhiệm vụ, lộ trình và phân công cụ thể.

Trong 6 tháng cuối năm 2025, tỉnh Lạng Sơn đặt quyết tâm cao để hoàn thành toàn diện các mục tiêu, nhiệm

vụ kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội năm 2025 để ra, sẽ tiếp tục thực hiện đồng bộ, quyết liệt cụ thể hóa 04 Nghị quyết được Bộ Chính trị xác định là "Bộ tứ trụ cột" để nhanh chóng đưa Nghị quyết đi vào cuộc sống; tập trung vận hành hiệu quả mô hình chính quyền địa phương 2 cấp; triển khai đồng bộ, quyết liệt chỉ đạo của Trung ương về nhiệm vụ phát triển kinh tế - xã hội năm 2025; đẩy mạnh triển khai các nhiệm vụ, giải pháp cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh..., với quyết tâm cao, hành động quyết liệt và sự đồng thuận của cả hệ thống chính trị, doanh nghiệp và người dân, tỉnh Lạng Sơn đang từng bước biến mục tiêu tăng trưởng trên 8% trong năm 2025 thành hiện thực, tạo đà bứt phá cho giai đoạn phát triển mới

Lang Son accelerates, strives to achieve 2025 growth targets

■ VU GIANG

IN THE FIRST SIX MONTHS OF 2025, LANG SON PROVINCE MADE STRONG EFFORTS TO IMPLEMENT COMPREHENSIVE SOCIO-ECONOMIC DEVELOPMENT SOLUTIONS, WHILE MAINTAINING FLEXIBILITY AND PROACTIVITY IN GOVERNANCE. AT THE BEGINNING OF THE YEAR, THE PROVINCE ISSUED AN EARLY ECONOMIC GROWTH SCENARIO PLAN, IDENTIFYING KEY TASKS AND PREPARING MULTIPLE RESPONSE SCENARIOS TO ADDRESS EMERGING CHALLENGES IN A TIMELY AND DECISIVE MANNER. ALONGSIDE ECONOMIC DEVELOPMENT, LANG SON ALSO ACHIEVED SIGNIFICANT RESULTS IN GOVERNANCE REFORM AND SOCIAL DEVELOPMENT. THE PROVINCE EFFECTIVELY IMPLEMENTED THE PROJECT ON STREAMLINING ORGANIZATIONAL STRUCTURES AND PILOTING THE TWO-TIER LOCAL GOVERNMENT MODEL, ENSURING UNINTERRUPTED OPERATIONS AFTER ADMINISTRATIVE RESTRUCTURING. VIBRANT CULTURAL AND SOCIAL ACTIVITIES, HELD IN CONNECTION WITH THE LUNAR NEW YEAR AND MAJOR NATIONAL HOLIDAYS, CREATED A JOYFUL ATMOSPHERE AMONG THE PEOPLE. THESE “EARLY ACCELERATION” EFFORTS LAID A SOLID FOUNDATION FOR FULFILLING THE 2025 GROWTH TARGETS.

Implementing Government Resolution No. 25/NQ-CP dated February 5, 2025 (assigning Lang Son a GRDP growth target of 8%), the province proactively reviewed resources and growth drivers by sector and field, set an annual growth target of 8-9%, and developed 11 major tasks and solutions to realize this goal. In the first half of 2025, Lang Son's GRDP was estimated at 27,116 billion VND, up 8.37% year-on-year, of which the agricultural, forestry, and fishery sector grew by 6.74%; industry and construction by 11.89%; services by 7.45%; and product taxes less subsidies on products by 7.78%, ranking 11th out of 34 provinces and cities nationwide.

In the first six months of 2025, Lang Son province's state budget revenue was estimated at more than 7,339.7 billion VND, reaching 80.6% of the central target, 73.9% of the provincial target, and up 47% compared to the same period last year. Budget expenditure was tightly managed

within the allocated estimates, ensuring thrift and efficiency; total local budget expenditure was estimated at 8,815.5 billion VND, equal to 46.7% of the target and up 81.8% year-on-year.

Lang Son considers the disbursement of public investment capital as a key driver of economic growth. Right from the beginning of the year, the Provincial People's Committee directed consistent and decisive solutions to accelerate disbursement reforming management methods, allocating capital in a timely and targeted manner with a firm determination to disburse over 95% of the 2025 plan. The province focused on removing obstacles in the implementation of national target programs and in land clearance for key projects; at the same time, selecting 22 priority projects for close direction, regular inspection and urging construction progress. Infrastructure construction for projects under the Pilot Project on building smart border

gates was focused on and implemented drastically, ensuring progress; in June 2025, the province launched two key projects: the Expansion of the Dedicated Road for Goods Transport at Huu Nghi International Border Gate - Youyi Guan (area of border markers 1119-1120) and the Inter-agency Working Office Building on the Dedicated Road for Goods Transport (area of border markers 1088/2-1089).

Cross-border trade and customs clearance activities were vibrant, with high processing efficiency, and Lang Son's border-gate economy continued to grow strongly in the first half of 2025. The province is focusing on implementing the Smart Border Gate Pilot Project, while accelerating planning and infrastructure investment in border-gate areas. Lang Son also maintains an inter-agency task force to support customs management and operation. Thanks to these synchronous solutions, the average traffic volume

through border gates reached about 1,550 vehicles per day (peaking at over 2,000 vehicles per day). In the first six months, total import-export turnover of all categories through the province reached 41,710.4 million USD, up 39.22% compared to the same period in 2024.

Tourism also recorded positive growth, with an estimated 3.11 million visitor arrivals in the first half of 2025, equal to 70.7% of the annual plan and up 4.7% year-on-year; tourism revenue reached 2,931 billion VND, equal to 65.1% of the plan and up 12.6%. Especially, on April 17, 2025, when Lang Son Geopark was officially recognized by UNESCO as a Global Geopark. This milestone opens up vast opportunities for tourism development, thereby fostering socio-economic growth and improving people's livelihoods.

In the first half of 2025, Lang Son actively and comprehensively advanced external affairs across three pillars: Party diplomacy, State diplomacy, and People-to-people diplomacy. The province proactively sought international integration and maximized its potential and advantages as a border province with 231.74 km of borderline, serving as a gateway connecting Vietnam, ASEAN countries, and China, thereby contributing to local socio-economic development.

At the start of 2025, Lang Son also accelerated administrative reforms, focusing on streamlining the apparatus and improving governance efficiency. Following central guidelines, the province reorganized commune-level administrative units in a scientific and effective manner; newly merged entities began operations immediately without disruption. Lang Son was among the top 10 provinces to complete this task early and with high quality, earn-



Lễ đón nhận Bằng công nhận Danh hiệu Công viên địa chất toàn cầu UNESCO Lạng Sơn - Lạng Sơn, tháng 6/2025. Ảnh: **LA MAI**/The Recognition ceremony of Lang Son UNESCO Global Geopark - Lang Son, June 2025. Photo: **LA MAI**

ing praise from central authorities. At the same time, the province concentrated on improving the investment environment, simplifying administrative procedures, and enhancing citizen and business satisfaction indexes.

Lang Son identifies economic growth as inseparable from sustainable development, aiming to raise living standards and narrow regional gaps, particularly in rural, mountainous, and border areas. In addition to growth measures, in the first half of 2025, the province invested in social infrastructure, education, healthcare, digital transformation, climate adaptation, and social welfare. In particular, the program to eliminate temporary and dilapidated houses continued to be implemented vigorously: in the first six months, construction began on 6,494 out of 6,508 planned houses reached 99.78% of the plan (including 3,853 newly built houses and 2,641 houses repaired); 4,706 houses have been completed and put into use, reached 72.3% of the plan (including 2,349 newly built houses and 2,357 houses repaired).

The province has been actively directing departments and agencies to timely develop and implement specific programs and action plans to realize the four breakthrough Resolutions identified by the Politburo as the "four pillars" of national

development: Resolution No. 57-NQ/TW on promoting science, technology, and innovation; Resolution No. 59-NQ/TW on proactive and comprehensive international integration; Resolution No. 68-NQ/TW on boosting the private economic sector; and Resolution No. 66-NQ/TW on comprehensive reform in lawmaking and enforcement.

In the last six months of 2025, Lang Son province is determined to comprehensively fulfill the targets and tasks set out in the 2025 socio-economic development plan. The province will continue to synchronously and decisively implement the four Resolutions identified by the Politburo as the "Four Pillars" to swiftly bring them into practice; focus on effectively operating the two-tier local government model; thoroughly carry out the directives of the Central Government on socio-economic development tasks in 2025; and vigorously promote measures to improve the investment and business environment. With strong determination, decisive action, and the consensus of the entire political system, businesses, and the people, Lang Son province is steadily turning the goal of achieving over 8% growth in 2025 into reality, laying the foundation for a breakthrough in the new stage of development.

Chương trình OCOP - nâng tầm nông sản địa phương

MAITHU

BẮT ĐẦU TRIỂN KHAI TỪ NĂM 2019, CHƯƠNG TRÌNH MỖI XÃ MỘT SẢN PHẨM (OCOP) ĐÃ TỪNG BƯỚC LÀM THAY DA ĐỔI THỊ TRƯỜNG CÁC SẢN PHẨM NÔNG SẢN CHỦ LỰC CỦA TỈNH LẠNG SƠN. TỪ NHỮNG SẢN PHẨM ĐƠN ĐIỀU, THIẾU SỨC HÚT, VÀI NĂM TRƯỚC VẪN PHẢI ĐỐI MẶT VỚI GIÁ CẢ CÒN BẤP BÈNH, THỊ TRƯỜNG TIÊU THỤ HẸP, NAY ĐÃ TRỞ THÀNH NHỮNG SẢN PHẨM CÓ BAO BÌ, MẪU MÃ BẮT MẮT VÀ CHẤT LƯỢNG ĐẢM BẢO VỚI TRUY XUẤT NGUỒN GỐC RÕ RÀNG, GÓP PHẦN NÂNG TẦM CÁC SẢN PHẨM VÀ MỞ RỘNG THỊ TRƯỜNG TIÊU THỤ CÁC SẢN PHẨM NÔNG SẢN TẠI THỊ TRƯỜNG TRONG NƯỚC VÀ QUỐC TẾ.



Sản phẩm chè của Công ty Cổ phần chè Thái Bình Lạng Sơn với bao bì được thiết kế đẹp mắt. Ảnh sưu tầm/Tea products from Thai Binh Lang Son Tea Joint Stock Company with eye-catching packaging. Collected photo

Cụ thể hóa chủ trương của Trung ương, UBND tỉnh Lạng Sơn đã ban hành Quyết định số 1533/QĐ-UBND ngày 13/8/2019 về

việc phê duyệt Đề án “Chương trình OCOP tỉnh Lạng Sơn giai đoạn 2019 - 2020, định hướng đến năm 2030”, với mục tiêu tổng quát phát triển kinh tế

khu vực nông thôn, nâng cao thu nhập, đời sống cho nhân dân trên cơ sở khai thác, phát huy lợi thế của các sản phẩm truyền thống, đặc sản địa phương, tổ chức lại sản xuất lấy kinh tế hợp tác và kinh tế tư nhân làm trọng tâm, lấy ý tưởng sáng tạo của người dân là chìa khóa tạo ra các sản phẩm có giá trị cao thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội trên địa bàn tỉnh... Cùng với đó, UBND tỉnh đã ban hành các Kế hoạch thực hiện Đề án Chương trình OCOP tỉnh Lạng Sơn theo từng giai đoạn nhằm chỉ đạo triển khai hiệu quả Đề án. Các sở, ngành liên quan của tỉnh đã cùng với sự chủ động của người dân đã triển khai đồng bộ nhiều giải pháp để xây dựng các sản phẩm OCOP, phát triển nông nghiệp bền vững, gia tăng giá trị.

Để sản phẩm nông nghiệp và các sản phẩm OCOP của tỉnh Lạng Sơn vươn xa, các cơ quan chức năng đã và đang đồng hành cùng người dân, hỗ trợ các chủ thể sản xuất củng cố và nâng cấp sản phẩm sau khi được công nhận. Những hỗ trợ thiết thực

này bao gồm: dán tem truy xuất nguồn gốc, thiết kế bao bì, logo, tem nhãn chuyên nghiệp. Đặc biệt, việc xây dựng câu chuyện sản phẩm đã giúp mỗi sản phẩm không chỉ là một món hàng mà còn mang trong mình những giá trị văn hóa, truyền thống của địa phương. Không chỉ dừng lại ở đó, việc hỗ trợ trưng bày, giới thiệu và bán sản phẩm tại các điểm chuyên biệt cũng góp phần nâng cao thương hiệu, giúp sản phẩm dễ dàng tiếp cận người tiêu dùng hơn. Nhờ vậy, các chủ thể sản xuất cũng dần thay đổi tư duy, chú trọng hơn vào việc đáp ứng các tiêu chuẩn về chất lượng, nhãn mác và truy xuất nguồn gốc, từng bước đưa sản phẩm OCOP Lạng Sơn trở thành những thương hiệu uy tín trên thị trường.

Không chỉ hỗ trợ về mặt sản phẩm, các chương trình đào tạo, tập huấn cũng được triển khai rộng rãi, mang đến kiến thức quý báu cho các chủ thể sản xuất và kinh doanh sản phẩm OCOP về quy trình triển khai, cách đánh giá chất lượng sản phẩm và phương pháp kinh doanh hiệu quả. Nhờ đó, người dân đã thay đổi tập quán sản xuất cũ, biết cách biến sản phẩm truyền thống thành hàng hóa có giá trị, khơi dậy sự sáng tạo trong cộng đồng và góp phần tái cơ cấu kinh tế nông thôn.

Đến nay, toàn tỉnh có 129 sản phẩm được chứng nhận OCOP còn thời hạn (3 sản phẩm 4 sao và 126 sản phẩm 3 sao), đó là những sản phẩm đặc trưng, mang đậm dấu ấn địa phương. Các sản phẩm OCOP hiện nay đã và đang có chuyển biến rõ nét về quy mô, chất lượng, quy trình sản xuất cũng như bao bì, hệ thống nhận diện



Gian hàng trưng bày và giới thiệu các sản phẩm nông sản đặc trưng của tỉnh Lạng Sơn Triển lãm giao lưu thành phố hữu nghị quốc tế Triết Giang lần thứ 4 - Triết Giang, Trung Quốc, tháng 11/2023. Ảnh: **HƯƠNG TRANG**/ A booth showcasing Lang Son's specialty agricultural products at the 4th International Friendship City Exchange Exhibition - Zhejiang, China, November 2023. Photo: **HUONG TRANG**

thương hiệu, từ đó, góp phần quan trọng nâng cao giá trị sản phẩm. Theo đánh giá từ các chủ thể OCOP, các sản phẩm sau khi được chứng nhận OCOP giá trị tăng trung bình từ 20 - 30% so với sản phẩm truyền thống.

Với mục tiêu đưa sản phẩm OCOP Lạng Sơn đến gần hơn với người tiêu dùng cả nước, các hoạt động quảng bá và xúc tiến thương mại đã được đẩy mạnh và triển khai. Trong giai đoạn 2019 - 2025, hơn 100 chủ thể sản xuất với trên 100 loại sản phẩm đã có cơ hội tham gia vào hơn 70 sự kiện lớn nhỏ như hội chợ, triển lãm, diễn đàn kết nối cung cầu trong và ngoài tỉnh. Đây là cầu nối để sản phẩm OCOP Lạng Sơn chinh phục những thị trường mới, không chỉ tăng doanh số bán hàng mà còn là cơ hội tuyệt vời để xây dựng thương hiệu vững mạnh.

Từ đó, thị trường tiêu thụ các sản

phẩm OCOP của tỉnh được mở rộng ra khắp các tỉnh, thành như: thành phố Hà Nội, Đà Nẵng, các tỉnh Quảng Ninh, Bắc Giang... thậm chí vươn ra thị trường quốc tế như sản phẩm tinh dầu hồi được xuất khẩu sang Trung Quốc, Mỹ, Bỉ, Hà Lan, Thái Lan, Ấn Độ và các nước Đông Âu; các sản phẩm chè được tiêu thụ ở một số thị trường nước ngoài như Đài Loan, Nga, Trung Quốc; Sản phẩm vỏ quế khô của tỉnh ngoài tiêu thụ nội địa còn được thương lái thu mua và xuất khẩu sang Trung Quốc; xuất khẩu đi các nước Ấn Độ, Hoa Kỳ, Bangladesh,... sản phẩm thạch đen được chế biến thành tinh bột thạch liên kết với đối tác Đài Loan, về công nghệ, kỹ thuật chiết xuất tinh bột thạch đen và thị trường tiêu thụ sản phẩm do đối tác Đài Loan phụ trách.

Trong kỷ nguyên số, công tác chuyển đổi số được xem là chìa khóa

để đưa sản phẩm OCOP Lạng Sơn vươn xa. Các chủ thể sản xuất đã chủ động xây dựng website và tận dụng các nền tảng thương mại điện tử để giới thiệu sản phẩm. Điều này giúp người tiêu dùng dễ dàng tìm kiếm, chọn lựa và mua sắm hơn bao giờ hết. Các nền tảng mạng xã hội như Facebook, Zalo và TikTok cũng trở thành kênh quảng bá chủ lực. Các chủ thể sản xuất đã sử dụng các kênh này để chia sẻ những câu chuyện, giá trị đằng sau mỗi sản phẩm OCOP, tạo sự kết nối chặt chẽ với khách hàng. Đặc biệt, các buổi livestream hoặc video giới thiệu sản phẩm đã cho phép khách hàng thấy tận mắt sản phẩm và quy trình sản xuất, giúp họ thêm tin tưởng và an tâm. Bên cạnh đó, việc quảng bá sản phẩm trên hai sàn thương mại điện tử lớn là Postmart.vn và Voso.vn cũng mở ra những cơ hội tiếp cận thị trường rộng lớn hơn.

Chương trình OCOP đã và đang mở ra hướng đi bền vững cho lĩnh vực nông nghiệp thông qua tạo ra giá trị gia tăng bằng cách gắn sản phẩm với câu chuyện văn hóa và bản sắc Xứ Lạng. Các sản phẩm OCOP đã trở thành “đại sứ” quảng bá hình ảnh Lạng Sơn, đưa vùng đất giàu truyền thống này đến gần hơn với người tiêu dùng trong và ngoài nước. Nhờ OCOP, người dân địa phương không chỉ có thu nhập ổn định hơn mà còn tự hào về những sản phẩm mang đậm dấu ấn quê hương, góp phần xây dựng một nền nông nghiệp hiện đại, bền vững và giàu bản sắc ■

OCOP - From local roots to global reach

■ MAITHU

STARTED IN 2019, THE “ONE COMMUNE ONE PRODUCT” (OCOP) PROGRAM HAS GRADUALLY TRANSFORMED LANG SON’S KEY AGRICULTURAL PRODUCTS. FROM ONCE BEING MONOTONOUS, LESS ATTRACTIVE ITEMS WITH UNSTABLE PRICES AND LIMITED MARKETS JUST A FEW YEARS AGO, THEY HAVE NOW BECOME PRODUCTS WITH EYE-CATCHING PACKAGING, ENSURED QUALITY, AND CLEAR TRACEABILITY. THIS HAS HELPED ELEVATE THEIR VALUE AND EXPAND THEIR MARKET REACH BOTH DOMESTICALLY AND INTERNATIONALLY.



Livestream na và các đặc sản OCOP Lạng Sơn. Ảnh sưu tầm/Livestream to sell custard apples and Lang Son OCOP specialties. Collected photo

To concretize the central government’s policy, the People’s Committee of Lang Son province issued Decision No. 1533/QĐ-UBND on August 13, 2019, approving the Project

“OCOP Program of Lang Son province for the 2019-2020 period, with orientation to 2030.” Its overall goal is to develop the rural economy, improve incomes and living standards for local people by lever-

aging traditional products and local specialties, restructuring production with a focus on cooperative and private economies, and encouraging the creativity of local people as the key to creating high-value products that drive socio-economic development across the province. Moreover, the Provincial People's Committee has issued implementation plans for each phase, directing the effective rollout of the program. Relevant provincial departments and sectors in coordination with proactive people and businesses, have applied synchronized solutions to build OCOP products, promote sustainable agriculture, and increase added value.

To help Lang Son's agricultural and OCOP products reach wider markets, authorities have been accompanying producers by supporting them in upgrading and consolidating their products after certification. Practical support includes traceability labeling, professional packaging, logos, and branding. Particularly, building a product story has turned each product into more than just merchandise it now carries cultural and traditional values of the locality. Additionally, providing dedicated display, introduction, and sales venues has strengthened brand presence and improved accessibility to consumers. As a result, producers have gradually shifted their mindset, focusing more on meeting quality, labeling, and traceability standards, step by step shaping Lang Son's OCOP products as trusted brands in the market.

Beyond product development, extensive training and workshops have been widely organized, equipping producers and businesses with valuable

knowledge on implementation processes, quality evaluation methods, and effective business practices. This has helped them change old production habits, transform traditional products into high-value commodities, foster creativity within communities and contribute to rural economic restructuring.

So far, the province has 129 valid OCOP-certified products (3 rated four-star and 126 rated three-star). These products carry distinct local identities. They have shown clear progress in scale, quality, production processes, packaging, and brand identity, significantly enhancing product value. According to OCOP producers, OCOP-certified products have increased in value by an average of 20–30% compared to traditional counterparts.

With the goal of bringing Lang Son's OCOP products closer to consumers nationwide, promotional and trade activities have been strengthened. Between 2019 and 2025, more than 100 producers with over 100 products participated in over 70 events, including fairs, exhibitions, and supply-demand connection forums within and outside the province. These events served as bridges for OCOP products to conquer new markets, not only boosting sales but also offering excellent opportunities for brand-building.

As a result, Lang Son's OCOP products have expanded their presence across many provinces and cities such as Ha Noi, Da Nang, Quang Ninh, and Bac Giang. Some have even reached international markets. Its star anise essential oil exported to China, the US, Belgium, the Netherlands, Thailand, India, and Eastern Europe; tea products sold in Tai-

wan, Russia, and China; dried cinnamon bark exported domestically as well as to China, India, the US, and Bangladesh; and black jelly processed into starch in cooperation with Taiwanese partners who provide extraction technology and handle market distribution.

In the digital era, digital transformation has been a key driver in expanding the reach of Lang Son's OCOP products. Producers have built websites and leveraged e-commerce platforms to introduce their products, making them easier than ever for consumers to search, select, and purchase. Social media platforms like Facebook, Zalo, and TikTok have also become major promotional channels. Producers use these to share stories and values behind each OCOP product, fostering stronger connections with customers. Particularly, livestreams and product videos allow customers to see products and production processes firsthand, building trust and confidence. Additionally, promoting products on two major e-commerce platforms Postmart.vn and Voso.vn has opened access to even broader markets.

The OCOP Program has been paving a sustainable path for agriculture by creating added value through cultural storytelling and highlighting Lang Son's unique identity. OCOP products have become "ambassadors" promoting Lang Son's image, bringing this land of rich traditions closer to consumers at home and abroad. Thanks to OCOP, local people not only enjoy more stable incomes but also take pride in products deeply rooted in their homeland, contributing to the development of a modern, sustainable and culturally rich agriculture sector.

Xu hướng giao thông xanh trên thế giới

■ KHỔNG NGHĨA

TRONG NHỮNG NĂM GẦN ĐÂY, Ô NHIỄM KHÔNG KHÍ VÀ BIẾN ĐỔI KHÍ HẬU ĐANG LÀ THÁCH THỨC TOÀN CẦU, GÂY ẢNH HƯỞNG NGHIÊM TRỌNG ĐẾN SỨC KHỎE CON NGƯỜI VÀ MÔI TRƯỜNG. GIAO THÔNG VẬN TẢI LÀ MỘT TRONG NHỮNG NGUỒN PHÁT THẢI LỚN NHẤT, GÓP PHẦN LÀM GIA TĂNG HIỆU ỨNG NHÀ KÍNH. TRƯỚC THỰC TRẠNG ĐÓ, XU HƯỚNG "GIAO THÔNG XANH" ĐÃ XUẤT HIỆN NHƯ MỘT GIẢI PHÁP THIẾT YẾU. "GIAO THÔNG XANH" (GREEN TRANSPORTATION) LÀ SỰ CHUYỂN ĐỔI SANG CÁC PHƯƠNG TIỆN VÀ HỆ THỐNG GIAO THÔNG SỬ DỤNG NĂNG LƯỢNG HIỆU QUẢ, GIẢM THIỂU KHÍ THẢI VÀ Ô NHIỄM, HƯỚNG TỚI SỰ PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG. NÓ BAO GỒM VIỆC SỬ DỤNG XE ĐẠP, XE ĐIỆN, XE HYBRID, GIAO THÔNG CÔNG CỘNG SẠCH (NHƯ XE BUÝT ĐIỆN, TÀU ĐIỆN) VÀ HỆ THỐNG CHIA SẺ PHƯƠNG TIỆN. GIAO THÔNG XANH KHÔNG CHỈ GIÚP GIẢM Ô NHIỄM KHÔNG KHÍ VÀ TIẾNG ỒN, MÀ CÒN GÓP PHẦN TIẾT KIỆM NĂNG LƯỢNG, THÚC ĐẨY KINH TẾ XANH VÀ NÂNG CAO CHẤT LƯỢNG CUỘC SỐNG. HIỆN NAY, NHIỀU QUỐC GIA VÀ TỔ CHỨC QUỐC TẾ ĐÃ CAM KẾT THÚC ĐẨY GIAO THÔNG XANH, CÁC SÁNG KIẾN NHƯ LIÊN MINH GIẢM PHÁT THẢI GIAO THÔNG, VÀ CAM KẾT TẠI CÁC HỘI NGHỊ CÁC BÊN (COP) ĐỀU NHẤN MẠNH VAI TRÒ CỦA GIAO THÔNG BỀN VỮNG TRONG ỨNG PHÓ BIẾN ĐỔI KHÍ HẬU. TRONG ĐÓ, MỘT SỐ NƯỚC TIỀN PHONG NHƯ HÀ LAN, NA UY, ĐỨC, TRUNG QUỐC ĐÃ ĐẶT MỤC TIÊU LOẠI BỎ XE CHẠY BẰNG NHIÊN LIỆU HÓA THẠCH, PHÁT TRIỂN HẠ TẦNG CHO XE ĐIỆN VÀ PHƯƠNG TIỆN SẠCH, GÓP PHẦN XÂY DỰNG HỆ THỐNG GIAO THÔNG HIỆN ĐẠI, HIỆU QUẢ VÀ PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG.

Hà Lan



Người Hà Lan sử dụng xe đạp là phương tiện chính trong đời sống. Ảnh sưu tầm

Hà Lan là biểu tượng toàn cầu về giao thông xanh nhờ vào hệ thống hạ tầng ưu tiên cho xe đạp. Tại quốc gia này, xe đạp không chỉ là phương tiện giải trí mà còn là phương tiện giao thông chính trong đời sống hằng ngày. Chính phủ Hà Lan đầu tư mạnh vào hệ thống làn đường xe đạp riêng biệt, bãi đỗ xe đạp thông minh và các chính sách khuyến khích người dân di chuyển bằng xe đạp như giảm thuế cho người đi làm bằng xe đạp. Kết quả, khoảng 27% tổng số chuyến đi tại Hà Lan được thực hiện bằng xe đạp - tỷ lệ cao

nhất thế giới. Nhờ đó, quốc gia này vừa giảm đáng kể khí thải CO₂, vừa cải thiện chất lượng không khí và sức khỏe cộng đồng.

Hungary

Tại Hungary, đặc biệt là ở thủ đô Budapest, người dân có xu hướng sử dụng phương tiện giao thông công cộng thay cho xe cá nhân, không chỉ vì chi phí mà

còn do ý thức bảo vệ môi trường. Hệ thống giao thông công cộng ở Budapest rất phát triển với bốn tuyến tàu điện ngầm, trong đó tuyến M1 - một trong những tuyến tàu điện ngầm lâu đời nhất thế giới - vừa mang giá trị di sản văn hóa vừa đóng vai trò trong bảo vệ môi trường. Tuyến M4 hiện đại, sử dụng công nghệ không người lái và hoàn toàn bằng điện, góp phần giảm khí thải, ùn tắc và thúc



Hungary phát triển các phương tiện thân thiện với môi trường tại các thành phố. Ảnh sưu tầm

đẩy thói quen di chuyển xanh. Ngoài ra, thành phố còn tích cực triển khai các phương tiện thân thiện với môi trường như tàu điện, xe buýt điện và hybrid, kết hợp công nghệ tiết kiệm năng lượng và sự hỗ trợ từ EU, góp phần cải thiện chất lượng không khí và hướng tới phát triển bền vững.

Trung Quốc

Là quốc gia đông dân và có nền công nghiệp phát triển nhanh chóng, Trung Quốc từng đối mặt với tình trạng ô nhiễm môi trường trầm trọng, đặc biệt tại các thành phố lớn như Bắc Kinh, Thượng Hải. Tuy nhiên, Trung Quốc đã có bước chuyển mạnh mẽ sang giao thông xanh, đặc biệt trong lĩnh vực xe bus điện. Theo báo cáo của BloombergNEF, tính đến năm 2023, hơn 98% xe bus điện trên toàn thế giới đang hoạt động tại Trung Quốc. Thành phố Thâm Quyến là hình mẫu tiêu biểu khi trở thành địa phương đầu tiên trên thế giới chuyển đổi hoàn toàn hơn 16.000 xe buýt sang xe điện, giúp giảm khoảng 1,35 triệu tấn CO₂ mỗi năm. Không chỉ dừng lại ở xe buýt điện, Trung Quốc còn phát triển xe chạy bằng hydro và công nghệ giao thông thông minh, như hệ thống tàu điện không ray điều khiển tự động tại Thượng Hải. Nhiều thành phố lớn như Bắc Kinh, Thiên Tân, Trịnh Châu cũng đạt tỷ lệ điện hóa đội xe công cộng gần như 100%. Bên cạnh phát triển phương tiện xanh, Trung Quốc tích cực đầu tư vào hạ tầng sạc, tiêu chuẩn hóa công nghệ pin, hỗ trợ tài chính và thuế cho doanh nghiệp và người dân chuyển đổi phương tiện. Nhờ cách tiếp cận toàn diện, Trung Quốc hiện đang dẫn đầu thế giới về sản lượng và ứng dụng xe điện, đặc biệt trong lĩnh vực giao thông công cộng, góp phần đáng kể vào nỗ lực toàn cầu chống biến đổi khí hậu.



Trung Quốc dẫn đầu trong việc sử dụng xe điện góp phần bảo vệ môi trường. Ảnh sưu tầm

Đức

Đức là quốc gia tiên phong trong việc tích hợp giao thông xanh vào quy hoạch đô thị. Các thành phố như Berlin, Hamburg đã triển khai “vùng không khí sạch” (low emission zones), cấm xe gây ô nhiễm cao vào trung tâm thành phố. Đức còn nổi bật với quy hoạch đô thị hỗ trợ di chuyển bền vững. Các thành phố như Frankfurt, Cologne đã xây dựng kế hoạch giao thông đô thị bền vững (SUMP), tăng cường phương tiện công cộng, xe đạp và đi bộ. Berlin hiện có hơn 600 km đường dành cho xe đạp, cùng với các hệ thống chia sẻ phương tiện như StadtRAD ở Hamburg. Đồng thời, chính phủ Đức thúc đẩy giao thông công cộng với các gói vé toàn quốc giá rẻ (Deutschlandticket), khuyến khích người dân giảm sử dụng xe cá nhân. Với cách tiếp cận toàn diện, Đức đang dần chuyển đổi hệ thống giao thông theo hướng phát thải thấp, hiệu quả và thân thiện với môi trường.

Úc

Tại Úc, xu hướng giao thông xanh



Úc sở hữu hệ thống tàu điện lớn nhất thế giới. Ảnh sưu tầm

đang dần mở rộng với nhiều sáng kiến đáng chú ý. Thành phố Canberra đi đầu khi đặt mục tiêu chuyển toàn bộ đội xe buýt sang điện vào năm 2040, đồng thời yêu cầu các phương tiện chính phủ mua mới phải là xe điện. Sydney và Melbourne cũng đang đẩy mạnh phát triển hệ thống xe buýt điện, tàu điện nhẹ và mở rộng mạng lưới xe đạp đô thị. Đặc biệt, Melbourne sở hữu hệ thống tàu điện (tram) lớn nhất thế giới, chạy hoàn toàn bằng điện. Ở cấp quốc gia, Chính phủ Úc đã ban hành Chiến lược xe điện quốc gia nhằm mở rộng trạm sạc, hỗ trợ tài chính và thúc đẩy người dân chuyển đổi phương tiện. Những nỗ lực này cho thấy Úc đang từng bước chuyển dịch sang hệ thống giao thông bền vững và phát thải thấp.

Từ những mô hình giao thông xanh trên thế giới cho thấy, việc chuyển đổi phương tiện và thói quen di chuyển không chỉ giúp giảm ô nhiễm mà còn thúc đẩy phát triển bền vững. Để thúc đẩy phát triển giao thông xanh, Thủ tướng Chính phủ đã ban hành Quyết định 876/QĐ-TTg ngày 22/07/2022 phê duyệt chương trình hành động về chuyển đổi năng lượng xanh, giảm phát thải khí carbon và khí mê-tan của ngành giao thông vận tải, hướng đến mục tiêu phát thải ròng bằng 0 vào năm 2050. Nếu thực hiện đồng bộ, giao thông xanh sẽ trở thành động lực quan trọng trong quá trình phát triển đô thị hiện đại và cải thiện chất lượng sống cho người dân Việt Nam.

Đóng góp của Việt Nam tại Diễn đàn Kinh tế Thế giới (WEF)

MAITHU Tổng hợp

DIỄN ĐÀN KINH TẾ THẾ GIỚI (WEF) LÀ TỔ CHỨC PHI LỢI NHUẬN THEO MÔ HÌNH HỢP TÁC CÔNG - TƯ THÀNH LẬP NĂM 1971 CÓ TRỤ SỞ TẠI GENEVA, THỤY SĨ. VỚI KHOẢNG 700 ĐỐI TÁC LÀ LÃNH ĐẠO CÁC TẬP ĐOÀN HÀNG ĐẦU THẾ GIỚI, WEF LÀ MỘT TRONG NHỮNG DIỄN ĐÀN ĐẦU TIÊN THẢO LUẬN VỀ CÁCH MẠNG CÔNG NGHIỆP LẦN THỨ TƯ VÀ ĐANG TRIỂN KHAI NHIỀU SÁNG KIẾN THỰC CHẤT LIÊN QUAN CHỦ ĐỀ NÀY.



Lễ Khánh thành Trung tâm Cách mạng công nghiệp lần thứ tư (C4IR) của WEF toàn cầu tại thành phố Hồ Chí Minh - tháng 9/2024. Ảnh sưu tầm

Quan hệ hợp tác giữa Việt Nam và WEF được thiết lập từ năm 1989 và không ngừng phát triển. WEF là diễn đàn quan trọng để Lãnh đạo Việt Nam đối thoại với các tập đoàn hàng đầu thế giới, mở ra nhiều ý tưởng phát triển kinh tế và thu hút đầu tư. Trải qua 36 năm đồng hành, Việt Nam để lại nhiều dấu ấn tại WEF. Hai Bên phối hợp tổ chức nhiều hội nghị quan trọng, tiêu biểu là Đối thoại Chiến lược quốc gia Việt Nam - WEF, Việt Nam cũng từng đăng cai các

Hội nghị WEF Đông Á 2010, WEF - Mê Công 2016 và WEF ASEAN 2018.

Ngày 26/6/2023, tại Hội nghị thường niên các nhà tiên phong WEF ở Thiên Tân (Trung Quốc), Việt Nam và WEF ký Biên bản ghi nhớ hợp tác giai đoạn 2023-2026, làm nền tảng thúc đẩy hợp tác trong các lĩnh vực: Đổi mới sáng tạo về lương thực - thực phẩm, kỹ năng và chuyển đổi xanh, phát triển cụm công nghiệp phát thải ròng bằng 0, tài chính cho năng lượng tái tạo... Tháng 9/2024, Trung tâm Cách mạng công

nghiệp lần thứ tư (C4IR), là một trong 19 C4IR của WEF toàn cầu, được khánh thành tại thành phố Hồ Chí Minh.

Việt Nam thường xuyên được mời tham dự các sự kiện lớn, thu hút sự quan tâm và tham gia của giới lãnh đạo toàn cầu của WEF như Hội nghị thường niên tại Davos (Thụy Sĩ), Hội nghị WEF Thiên Tân hoặc Đại Liên (Trung Quốc), Hội nghị WEF ASEAN... Nổi bật, liên tiếp trong những năm gần đây, Việt Nam đã được mời tham dự Hội nghị thường niên lần thứ 54 (WEF



Thủ tướng Phạm Minh Chính phát biểu tại Hội nghị thường niên các nhà tiên phong lần thứ 16 của Diễn đàn Kinh tế Thế giới, WEF Thiên Tân 2025 tại Trung Quốc. Ảnh sưu tầm



Thủ tướng Phạm Minh Chính dự và phát biểu tại Phiên thảo luận toàn thể với chủ đề: "ASEAN: Gắn kết để vươn xa" trong khuôn khổ Hội nghị thường niên lần thứ 55 Diễn đàn Kinh tế thế giới (WEF) năm 2025 tại Davos, Thụy Sĩ. Ảnh sưu tầm



Thủ tướng Chính phủ Phạm Minh Chính tham dự và phát biểu với vai trò diễn giả chính tại Phiên đối thoại chính sách "Việt Nam: Định hướng tầm nhìn toàn cầu" tại Hội nghị WEF Davos 2024 tại Thụy Sĩ. Ảnh sưu tầm

Davos 2024) và lần thứ 55 (WEF Davos 2025) của Diễn đàn Kinh tế Thế giới tại Davos, Thụy Sĩ; trong ba năm liên tiếp được nước chủ nhà Trung Quốc và Diễn đàn Kinh tế Thế giới mời tham dự Hội nghị thường niên các nhà tiên phong (Davos mùa hè) lần thứ 14 tại Thiên Tân năm 2023, lần thứ 15 tại Đại Liên năm 2024 và 16 tại Thiên Tân năm 2025. Có thể nói, Việt Nam đã thường xuyên có nhiều đóng góp tích cực trong quá trình tham gia Diễn đàn trên.

Tham dự các Hội nghị quan trọng

này, Thủ tướng Chính phủ Phạm Minh Chính đã dự và phát biểu tại nhiều phiên thảo luận quan trọng, trong đó có một số phiên đặc biệt dành riêng cho Việt Nam, chủ trì nhiều Toạ đàm với Lãnh đạo các tập đoàn hàng đầu, tiếp xúc song phương với lãnh đạo các nước, các tổ chức quốc tế và doanh nghiệp. Việt Nam liên tục là một trong số ít đối tác được WEF đề xuất phối hợp tổ chức Đối thoại Chiến lược Quốc gia với WEF và Thủ tướng Chính phủ Phạm Minh Chính là một trong số rất ít Lãnh đạo các nước có phiên đối thoại

riêng với WEF để chia sẻ câu chuyện về khát vọng, tầm nhìn, bài học và định hướng phát triển chiến lược của Việt Nam cũng như những gợi mở thúc đẩy hợp tác quốc tế.

Cụ thể, tại các kỳ WEF, Thủ tướng Chính phủ Phạm Minh Chính đã cùng Lãnh đạo của WEF, các nước, các tổ chức quốc tế, các đại biểu tham dự Hội nghị có những cuộc thảo luận sâu rộng và thực chất để làm rõ hơn bức tranh chung của kinh tế toàn cầu và khu vực đầy biến động với nhiều rủi ro, thách thức tiềm ẩn, đặc biệt là những điều chỉnh của thương mại toàn cầu.

Thủ tướng Chính phủ cũng đã chia sẻ với bạn bè quốc tế câu chuyện truyền cảm hứng của Việt Nam về Đổi mới, hội nhập và phát triển; tuyển tải những thông điệp sâu sắc, rõ nét về những thành tựu nổi bật về kinh tế-xã hội, về chủ trương, tầm nhìn, định hướng chiến lược phát triển đất nước của Đảng, Nhà nước Việt Nam; qua đó khẳng định quyết tâm và nỗ lực của Việt Nam trong tiếp tục đổi mới tư duy, sáng tạo, đột phá; phát huy tính tự lực, tự cường, chủ động thích ứng, biến ý tưởng thành hành động, kết quả cụ thể. Nhiều đại biểu tham dự chia sẻ và đánh giá cao tầm nhìn chiến lược và ghi nhận những thành tựu về phát

triển mọi mặt của Việt Nam cùng những bước chuyển mình nhanh chóng cho kỷ nguyên vươn mình của đất nước. Nhà sáng lập kiêm Chủ tịch điều hành WEF Klaus Schwab đã ca ngợi Việt Nam là nền kinh tế năng động, ngọn hải đăng về phát triển kinh tế và đầu tàu tăng trưởng của khu vực.,

Trong khuôn khổ các Hội nghị, Thủ tướng Chính phủ đã có các cuộc Hội kiến, gặp gỡ với nhiều nguyên thủ, người đứng đầu chính phủ, Lãnh đạo các nước cũng như các đối tác, doanh nghiệp. Thủ tướng Chính phủ và Lãnh đạo các nước đã thống nhất những định hướng và biện pháp quan trọng và thiết thực để tăng cường quan hệ song phương, vì lợi ích mỗi nước, vì hòa bình, ổn định, hợp tác ở khu vực và trên thế giới. Đồng thời, những trao đổi cởi mở, chân thành, sâu sắc của Thủ tướng Chính phủ về cơ hội đầu tư vào Việt Nam, đặc biệt trong các lĩnh vực Việt Nam có nhu cầu như công nghệ cao, trí tuệ nhân tạo, chip bán dẫn... được các đối tác, cộng đồng doanh nghiệp quốc tế đánh giá rất cao và mong muốn tăng cường hợp tác đầu tư lâu dài tại Việt Nam.

Việc WEF liên tục mời Việt Nam tham dự hội nghị thường niên toàn cầu đã khẳng định vai trò, vị thế, uy tín quốc tế ngày càng gia tăng của Việt Nam; cũng như sự tham gia tích cực, có trách nhiệm của Việt Nam tại các diễn đàn đa phương với những nỗ lực trong việc duy trì hòa bình, phát triển, giải quyết các vấn đề toàn cầu■

Trà Hoa Hôi - Sản vật của Xứ Lạng

ĐỘ LINH

TẬN DỤNG LỢI THẾ NGUỒN NGUYÊN LIỆU HÔI CHẤT LƯỢNG, SẴN CÓ TẠI ĐỊA PHƯƠNG, HỢP TÁC XÃ SẢN XUẤT DỊCH VỤ NÔNG LÂM SẢN BẢN QUYỀN TRẢNG ĐỊNH ĐÃ NGHIÊN CỨU VÀ CHẾ BIẾN THÀNH CÔNG NHIỀU SẢN PHẨM TỪ HOA HÔI, TRONG ĐÓ NỔI BẬT LÀ SẢN PHẨM TRÀ HOA HÔI. TỪ ĐÓ, GÓP PHẦN NÂNG CAO GIÁ TRỊ CÂY HÔI, ĐƯA SẢN PHẨM HÔI CỦA LẠNG SƠN ĐẾN VỚI NHIỀU THỊ TRƯỜNG MỚI, TẠO VIỆC LÀM VÀ THU NHẬP ỔN ĐỊNH CHO NGƯỜI DÂN TRÊN ĐỊA BÀN TỈNH.



Sản phẩm Trà hoa Hôi vinh dự được Liên minh Hợp tác xã Việt Nam trao giải thưởng Ngôi sao Hợp tác xã "CoopStar Awards" năm 2025. Ảnh: ĐỘ LINH/The Star Anise Tea product was proudly awarded the "CoopStar Awards" by the Vietnam Cooperative Alliance in 2025. Photo: DO LINH

Nhắc đến những nông đặc sản nổi tiếng của Lạng Sơn, không thể không nhắc tới hoa Hôi. Ở Lạng Sơn, không khó để bắt gặp những cánh rừng Hôi xanh ngút ngàn trên những sườn đồi, núi. Cây Hôi đã được trồng ở Lạng Sơn từ nhiều đời nay. Trong thành phần của

hoa Hôi, nổi bật nhất là axit shikimic - nguyên liệu quan trọng để sản xuất thuốc kháng virus cúm - cùng với các chất chống oxy hóa và hợp chất anetol, giúp kháng khuẩn, kháng virus, bảo vệ tế bào khỏi tổn thương. Ngoài ra, hoa Hôi còn giúp làm dịu các triệu chứng đầy hơi, khó tiêu, co thắt

đường ruột, kích thích tiết enzyme tiêu hóa. Hương thơm tự nhiên của hoa Hồi còn có tác dụng an thần, làm dịu hệ thần kinh và giảm căng thẳng. Đặc biệt, hoa Hồi còn có khả năng ức chế nhiều loại vi khuẩn và nấm, từ đó giúp tăng cường hệ miễn dịch và phòng chống các tác nhân gây bệnh.

Trên địa bàn tỉnh Lạng Sơn, sản phẩm từ cây Hồi chủ yếu được thu hoạch và bán thô. Từ đó dẫn tới thu nhập chưa tương xứng với giá trị của cây Hồi. Xuất phát từ thực tế đó, nhiều doanh nghiệp, Hợp tác xã trên địa bàn tỉnh đã không ngừng tìm tòi, nghiên cứu để chế biến các sản phẩm từ hoa Hồi. Nổi bật trong số đó là Hợp tác xã Sản xuất dịch vụ nông lâm sản Bản Quyền Tràng Định.

Bà Trần Thị Thu Lan, Giám đốc Hợp tác xã Sản xuất dịch vụ nông lâm sản Bản Quyền Tràng Định chia sẻ: Trước đây, Hợp tác xã chủ yếu thu mua hoa Hồi cho bà con ở dạng thô. Hoạt động đó đã phần nào hỗ trợ, tháo gỡ khó khăn cho bà con trong khâu tiêu thụ sản phẩm. Tuy nhiên, thực tế giá trị sản phẩm thô không cao. Trăn trở vì điều đó, tôi đã chủ động tìm tòi, học hỏi, nghiên cứu để từng bước tiến hành chế biến sâu các sản phẩm từ hoa Hồi để nâng cao giá trị sản phẩm. Sau khi tìm hiểu,

Hợp tác xã đã đầu tư dây chuyền để sản xuất các sản phẩm chế biến từ hoa Hồi, trong đó nổi bật là Trà hoa Hồi. Toàn bộ quy trình sản xuất trà được thực hiện nghiêm ngặt từ khâu tuyển chọn những bông hoa hồi chất lượng nhất với cánh dày, hạt đều, màu



**CÁC CÁ NHÂN TỔ CHỨC, ĐỐI TÁC MUỐN
TÌM HIỂU, NGHIÊN CỨU VỀ SẢN PHẨM TRÀ
HOA HỒI, CÓ THỂ LIÊN HỆ QUA ĐỊA CHỈ:**

- **Hợp tác xã sản xuất dịch vụ nông lâm sản Bản Quyền Tràng Định**
- **Địa chỉ: Thôn Nà Pài, xã Tràng Định, tỉnh Lạng Sơn**
- **Người liên hệ: Bà Trần Thị Thu Lan**
- **Điện thoại: 0969.113.655**

Trà hoa Hồi Lan Ngọc. Ảnh: **ĐỘ LINH/Lan**
Ngọc Star Anise Tea. Photo: **DO LINH**

lượng cộng với đẩy mạnh quảng bá, giới thiệu sản phẩm trên đa nền tảng, sản phẩm Trà hoa Hồi của Hợp tác xã nhanh chóng được thị trường đón nhận. Trong 2 năm trở lại đây, bình quân mỗi năm, Hợp tác xã tiêu thụ ra thị trường khoảng 150.000 hộp Trà hoa Hồi, cũng như các sản phẩm thảo dược khác như gói dược liệu, muối ngâm chân thảo dược, nụ nhang xông phòng... Sản phẩm được tiêu thụ ổn định, Hợp tác xã đã giúp nhân dân trong vùng tiêu thụ nguyên liệu với giá cao, ổn định hơn ngoài thị

sắc đến khâu phơi, ủ phải đúng kỹ thuật để nguyên hương vị và dưỡng chất. Sau đó, hoa hồi được nghiền nhỏ, loại bỏ tạp chất và phối trộn với các nguyên liệu thiên nhiên khác để tạo ra sản phẩm Trà hoa Hồi.

Từ việc tập trung nâng cao chất

trường. Cụ thể trung bình mỗi năm Hợp tác xã tiêu thụ cho người dân trên 300 tấn Hồi tươi và trên 113 tấn Hồi khô. Doanh thu năm 2024 của Hợp tác xã đạt 2,5 tỷ đồng, gấp 5 lần so với năm 2022. Hoạt động ổn định, hiệu quả, Hợp tác xã đã tạo việc làm cho 25 thành viên và lao động với thu nhập bình quân đạt 8 triệu đồng/người/tháng.

Với những kết quả đạt được trong sản xuất, kinh doanh, từ năm 2023 đến nay, Hợp tác xã Sản xuất dịch vụ nông lâm sản Bản Quyền Tràng Định, tỉnh Lạng Sơn đã vinh dự được nhận nhiều bằng khen, giấy khen, chứng nhận của các cấp, ngành. Mới đây nhất, ngày 11/4/2025, Hợp tác xã là 1 trong 100 Hợp tác xã tiêu biểu toàn quốc vinh dự được Liên minh Hợp tác xã Việt Nam trao giải thưởng Ngôi sao Hợp tác xã "CoopStar Awards" năm 2025.

Trong thời gian tới, Hợp tác xã Sản xuất dịch vụ nông lâm sản Bản Quyền Tràng Định xác định tập trung nâng cao hơn nữa chất lượng sản phẩm Trà hoa Hồi cũng như nghiên cứu, mở rộng sản xuất thêm một số loại sản phẩm khác từ hoa hồi. Cùng với đó, Hợp tác xã tiếp tục đẩy mạnh quảng bá, xúc tiến để mở rộng thị trường tiêu thụ sản phẩm. Từ đó tiếp tục đưa sản phẩm Trà hoa Hồi và các sản phẩm từ thảo dược khác của Hợp tác xã đến với nhiều người tiêu dùng hơn. Từ đó góp phần quan trọng vào việc gia tăng giá trị sản phẩm, nâng cao thu nhập cho người trồng hồi trên địa bàn■

Star Anise Tea - A Specialty of Lang Son

DO LINH

TAKING ADVANTAGE OF THE ABUNDANT, HIGH-QUALITY STAR ANISE RESOURCES AVAILABLE LOCALLY, THE BAN QUYEN TRANG DINH AGRICULTURAL AND FORESTRY PRODUCTION AND SERVICE COOPERATIVE HAS SUCCESSFULLY RESEARCHED AND PROCESSED VARIOUS PRODUCTS FROM STAR ANISE, WITH STAR ANISE TEA BEING THE MOST PROMINENT. THIS CONTRIBUTES TO ENHANCING THE VALUE OF THE STAR ANISE TREE, BRINGING LANG SON'S STAR ANISE PRODUCTS TO NEW MARKETS, WHILE ALSO CREATING STABLE JOBS AND INCOME FOR LOCAL PEOPLE.



Sản phẩm Trà hoa Hồi trưng bày tại Hội chợ chuỗi cung ứng tại Italia. Ảnh: ĐỘ LINH/Star Anise Tea products display at a supply chain fair in Italy. Photo: DO LINH

When speaking of Lang Son's famous agricultural specialties, star anise cannot be overlooked. Across Lang Son, vast green star anise forests stretch along hillsides and mountains. The tree has

been cultivated here for generations. Star anise flowers are particularly rich in shikimic acid – an essential ingredient in the production of antiviral flu medicine – as well as antioxidants and anethole compounds that provide antibacterial, antiviral, and cell-protective properties. Additionally, star anise helps relieve bloating, indigestion, and intestinal spasms, while stimulating digestive enzyme secretion. Its natural fragrance has a calming effect, soothing the nervous system and reducing stress. Remarkably, star anise also inhibits many bacteria and fungi, thereby strengthening the immune system and preventing disease.

In Lang Son, products from the star anise tree are mainly harvested and sold raw, which results in relatively low income compared to the true value of the crop. To address this, many businesses and co-operatives in the province have continuously explored and researched ways to process star anise products. Among them, the Ban Quyen Trang Dinh Agricultural and Forestry Production and Service Cooperative was stood out.

According to Mrs. Tran Thi Thu Lan, Director of the Ban Quyen Trang Dinh Agricultural and Forestry Production and Service Cooperative: “In the past, our Cooperative mainly purchased fresh star anise from local farmers. While this partly helped solve consumption difficulties, raw products did not generate high value. Concerned about

this, I took the initiative to study, learn, and gradually engage in deep processing of star anise to increase its value. After thorough research, the Cooperative invested in a production line for star anise-based products, with Star Anise Tea as the highlight. The entire production process is carried out strictly – from selecting the best flowers with thick petals, uniform seeds, and good color, to properly drying and fermenting to retain natural flavor and nutrients. The flowers are then finely ground, impurities removed, and blended with other natural ingredients to create Star Anise Tea.”

By focusing on quality improvement along with strong multi-platform promotion, the Cooperative’s Star Anise Tea has quickly been welcomed by the market. Over the past

consistent prices compared to the open market. On average, the Cooperative consumes over 300 tons of fresh star anise and 113 tons of dried star anise from local farmers each year. In 2024, its revenue reached 2.5 billion VND, five times higher than in 2022. Thanks to effective and stable operations, the Cooperative now provides jobs for 25 members and workers, with an average monthly income of 8 million VND per person.

With these achievements, since 2023 the Ban Quyen Trang Dinh Agricultural and Forestry Production and Service Cooperative has been honored with numerous certificates of merit, commendations, and recognitions from various authorities. Most recently, on April 11, 2025, it was selected as one of the 100 exemplary cooperatives nationwide to receive the prestigious “CoopStar Awards” from the Vietnam Cooperative Alliance.

In the coming time, Ban Quyen Trang Dinh Agricultural and Forestry Production and Service Cooperative aims to further improve the quality of its Star Anise Tea products, while researching and expanding into other star anise-based products. At the same time, the cooperative will continue to strengthen promotion and trade activities to expand markets, bringing Star Anise Tea and other herbal products to more consumers. Thus, it makes an important contribution to increasing the value of products and improving the income of star anise growers in the locality■

FOR INDIVIDUALS, ORGANIZATIONS INTERESTED
IN LEARNING MORE ABOUT STAR ANISE TEA
PRODUCTS, PLEASE CONTACT:

- **Ban Quyen Trang Dinh Agricultural and Forestry Production and Service Cooperative**
- **Address: Na Pai Hamlet, Trang Dinh Commune, Lang Son Province**
- **Contact person: Mrs. Tran Thi Thu Lan**
- **Phone: (+84) 969 113 655**

two years, it has sold an average of 150,000 boxes of Star Anise Tea annually, along with other herbal products such as medicinal pillows, herbal foot soak salts, and aromatic incense cones. Stable sales have enabled the Cooperative to purchase raw materials from local farmers at higher, more